ORAZIO VECCHI

L'AMFIPARNASO

EINE

KOMÖDIE VON 1597

IM FÜNFSTIMMIGEN TONSATZE DURCHCOMPONIERT.

IN PARTITUR GEBRACHT

VON

ROB. EITNER.

XXVI. BAND
der
PUBLIKATION
AELTERER PRAKTISCHER UND THEORETISCHER MUSIKWERKE
herausgegeben von der
Gesellschaft für Musikforschung.

L'Amfiparnaso
Orazio Vecchi, Robert Eitner

21-C-10-

DO NOT CIRCULATE

ORAZIO VECCHI

L'AMFIPARNASO

EINE

KOMÖDIE VON 1597

IM FÜNFSTIMMIGEN TONSATZE DURCHCOMPONIERT.

IN PARTITUR GEBRACHT

VON

ROB. EITNER.

XXVI. BAND
der
PUBLIKATION
AELTERER PRAKTISCHER UND THEORETISCHER MUSIKWERKE
herausgegeben von der
Gesellschaft für Musikforschung.

LEIPZIG
BREITKOPF & HÄRTEL
1902.

Preis 15 Mark.

Music
M
2
.G39
v.26

Digitized by Google

STEINFELD

VORWORT.

Orazio Vecchi gehört zu den bedeutendsten Komponisten der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts, der sowohl im geistlichen wie weltlichen Gesange nicht nur sehr Vieles, sondern auch Hervorragendes geschaffen hat. Er ist geboren um 1551 zu Modena, ein genaueres Datum ist nicht mehr feststellbar, dagegen besitzen wir über seinen Tod einen Denkstein, welcher denselben mit dem 19. bis 20. Februar 1605 zu Modena, 54 Jahr alt, bezeichnet. (Nach Catelani's Biographie, s. a.) Catelani setzt Zweifel in das Geburtsjahr 1551, da sein Lehrer Salvadore Essenga schon im Jahre 1566 das Madrigal: Volgi cor lassi 4 voci in sein 1. Buch vierstimmige Madrigale von ihm aufnahm, in welchem Jahre Vecchi erst 15 Jahr alt sein konnte. Es liegen aber so zahlreiche Beispiele von frühreifen Talenten gerade in der Musik vor, dass ein Zweifel doch kaum aufkommen kann, da über sein Alter dokumentarische Beweise vorliegen. Vecchi trat in den Priesterstand, erhielt an der Kathedrale zu Correggio am 15. Oktober 1586 ein Kanonikat und wurde am 29. Juli 1591 zum Archidiakonus ernannt. In demselben Jahre beteiligte er sich an der Redaktion des Graduale romanum, welches in Venedig bei Gardano erschien. Schon im Jahre 1595 muss er sich in Modena aufgehalten haben, da von dem Chronikschreiber Spaccini berichtet wird, dass Vecchi in genanntem Jahre von einen Unbekannten mit einem Dolche angefallen, aber nicht verletzt wurde. Catelani und Fétis berichten noch von zwei anderen Abenteuern und Zwistigkeiten, die er zu bestehen hatte. Da Vecchi von Correggio jahrelang entfernt war, verlor er sein dortiges Kanonikat und damit die Geldeinnahmequelle, erhielt aber als Ersatz am 26. Oktober 1596 den Kapellmeisterposten am Dome zu Modena und zwei Jahre später am 12. Oktober noch den an der Herzoglichen Kapelle, geriet aber 1598 mit seinen Vorgesetzten am Dome in Streitigkeiten und da er nicht nachgab, verlor er den Posten, den sein Schüler Capi Lupi erhielt. Als Komponist genoss Vecchi einen weitverbreiteten Ruf und die Fürstenhöfe bemühten sich ihn an ihren Hof zu ziehen. Wir erfahren dies z. B. vom kaiserlichen Hofe in Wien und ebenso vom polnischen Hofe, der ihm kostbare Geschenke übersendete.

Von seinen Kompositionen haben sich bis heute zahlreiche Werke erhalten. In meinem Quellen-Lexikon führe ich vom Jahre 1580 bis 1614: 25 Werke resp. Drucke an, von denen jeder zahlreiche Gesänge enthält. Der vorliegende L'Amiiparmso ist ein durchkomponiertes komisches Singspiel, zwar nicht für Solostimmen, sondern durchweg für einen fünfstimmigen Chor. Theatervorstellungen lassen sich bis ins graue Altertum verfolgen, sowie die Verwendung eines Gesangchores. Selbst die christliche Geistlichkeit verschmähte es nicht geistliche Vorstellungen zu veranstalten, und in den Lateinschulen waren es alljährliche Übungen für die Schüler. Die Musik war dabei allerdings nur schwach beteiligt, und nur am Schlusse jedes Aktes trat ein Chorsatz ein, der ein- bis vierstimmig gesetzt war. Hier, wie in den seit 1507 bekannten lateinischen Odeu auf Verse der alten Römer (Horaz, Ovid u. a.) herrschte die Homonophie vor, ans der sich dann im 17. Jahrhundert der Choralsatz bildete. Vecchi's Versuch, ein ganzes Schauspiel in Musik zu setzen, muss man bis jetzt als ersten Versuch betrachten. Die Florentiner Gesellschaft bei Corsi und Bardi hatte den Sologesang noch nicht ins Leben gerufen, obgleich man den Sologesang mit Begleitung schon lange vordem kannte, doch war er bis dahin stets dem mehrstimmigen Satze unterworfen, während die Florentiner den recitativischen Gesang mit einem begleitenden Bass erfanden und daher von der Mehrstimmigkeit ganz absahen. Vecchi behandelt seinen Tonsatz ähnlich dem recitativischen Gesange, nur dass er ihn nicht von einer Person, sondern, wie man es damals nur kannte, von fünfen ausführen liess. Doch selbst diese Art wurde schon in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts von den Franzosen in ihren Chansons angewendet, doch mit dem Unterschiede, dass sie die Stimmen kontrapunktisch behandelten, während Vecchi sie zum Teil homophon schreibt*). Ganz originell behandelt Scandellus das Trinklied: Der Wein der schmeckt mir also wohl, aus den deutschen Liedern von 1578 (in Partitur im 5. Bande von Ambros Musikgeschichte Seite 451; die langen Noten muss man aber um den vierten Teil verkürzen, um den richtigen Ausdruck zu treffen). Vecchi schreibt gleich die richtige Vortragsweise in Sechzehntelnoten vor und ist daher der Vortrag auch in lebhafter Weise mit schnellem Textansprechen einzurichten. Die homophonen Chorsätze der Oper des 17. Jahrhunderts sind gegen Vecchi's Chorsätze wahre Ausgeburten der Langenweile, und scheint es fast, als wenn man den üppigen Stil der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts absichtlich umgeht. Herr Dr. Johannes Bolte steuerte gütigst die Übersetzung des Textes bei, der durch seine mundartlichen Ausdrücke manche Schwierigkeiten bot.

*) Siehe z. B. in Publikation Bd. 23 die beiden Chansons von Clemens non papa Nr. 17 und 18 oder Nr. 31 und 32 von Jannequin.

Rob. Eitner.

L'AMFIPARNASO
COMEDIA

Harmonica.

D'HORATIO VECCHI

Da Modona, Nouamente
posto in luce

CON PRIVILEGIO.

In Venetia Appresso Angelo Gardano
M. D. LXXXXVII.
(Kgl. Bibliothek in Berlin in 5 Stimmbüchern.)

Vecchi bezeichnet seinen Amfiparnaso als 'comedia harmonica' oder 'comedia musicale', als eine noch nicht dagewesene Verbindung von Komödie und Musik und erwähnt in seiner Widmung an den Herzog Alexander von Este eine vermutlich in Ferrara geschehene Aufführung. Aber zu einem wirklichen Drama fehlt dem Werke noch viel; ausdrücklich bemerkt der Komponist im Vorworte an die Leser, die Musik sei nicht mit Darstellung (vaghezza della vista) verbunden, und entschuldigt im Prologe, dass sein Stück nicht auf einer Bühne vor sich gehe und nur durchs Ohr, nicht durchs Auge in den Geist der Hörer eindringe. Es fand also ebensowenig wie in den späteren Oratorien eine schauspielerische Aktion statt. Dies hing eng zusammen mit der musikalischen Verarbeitung des Textes, der nicht verschiedenen einzelnen Sängern zugeteilt war, sondern von einem fünfstimmigen Chore gesungen wurde. Absichtlich sind daher die gedruckten fünf Stimmenbücher so eingerichtet, dass sie zugleich auch den Zuhörern als Textbücher zu besserem Verständnis in die Hand gegeben werden konnten. Sie enthalten nämlich vor dem Notensatze einer jeden Scene nochmals die Worte ohne die Noten, aber mit Bezeichnung der redenden Personen. Ausserdem wird in einem dreizeiligen 'Argument' die Handlung des Auftrittes kurz angegeben und in einem zierlichen Holzschnitte die Bühne mit den jedesmal auftretenden Personen abgebildet.

In dem Texte, der vermutlich von Vecchi selber herrührt, begegnen uns bekannte Gestalten und Motive der italienischen Komödien des 16. Jahrhunderts, wie der verliebte Alte Pantalon, der von der Courtisane Hortensia abgewiesen wird, der pedantische Doktor Gratiano, der ruhmredige Kapitän Cardone, dessen spanische Reden oft zu Missverständnissen Anlass geben, der gefrässige Diener Pedrolin und der bergamaskisch redende Narr Zane. Vecchi polemisiert im zweiten Vorworte gegen die unsittlichen Stoffe vieler zeitgenössischen Komödien und hat in der That sein Stück, wenn man einige derbe Ausdrücke übersieht, von Unzüchtigkeiten frei gehalten. Andererseits aber mangelt der Handlung jede Einheitlichkeit; es sind bunt durcheinander gewürfelte Szenen, die miteinander kaum zusammenhängen. Nur eine einzige Fabel, das Zerwürfnis zwischen Lucio und Isabella und ihre Versöhnung, wird überhaupt zum Abschlusse gebracht. Dagegen sind Pantalons Bewerbung um Hortensias Gunst, die lächerliche Freierei des verdrehten Doktors, die Liebesszene zwischen dem spanischen Bramarbas und der um Lucio trauernden Isabella, die sich jenem plötzlich an den Hals wirft und gleich darauf ihrem Lucio in den Tod folgen will, die Juden in der Synagoge, bei denen Pantalons Diener ein Pfand versetzen will, endlich das schmollende Paar Lelio und Nisa — alles das sind unvollendete, untereinander nicht verbundene Bruchstücke verschiedener Nebenhandlungen.

Johannes Bolte.

ALL'ILLVSTRISS.MO ET ECCEL.MO SIG. E PATRON MIO COLENDISS. IL SIG. D. ALESSANRO DA ESTE.

L'Honore che V. Eccell. Illustriss. si compiacque di fare al mio Amfiparnaso, non par col sentirlo volontieri cantare, ma col lodarlo ancora, ha tirati molti à seguir l'essempio di Lei. La onde io posso dire, che le sue lodi siano state vn pretiosissimo licore, ch'infuso in essa mia Compositione, à guisa di quel vaso nonello, le habbia recato odore di buona fama, laqual mi giona di sperare, che sia per durar lungo tempo, poi che derina da cosi nobile principio; Però non è merauiglia, s'io fò maggior stima dell'applauso dato da Lei à questa mia Comedia Musicale, che di quello che le possa venire da gli altri, dal numero de quali, non eccettuo gli stessi Musici: perciochè, lasciando che V. Eccell. come versata nel corso di tutte l'arti liberali, possa hauer cognitione ancora, di questa, stimo ch'ella sia stata, come sogliono esser'i gran personaggi simili à Lei, priuilegiata da Dio d'una complessione cosi bene organizata, e d'un giudicio tanto eccellente, che senza gli altrui ammaestramenti conosca la bontà dell' harmonia, anzi habbia l'orrecchia in modo esquisita, e proportionata all' idea della perfetta musica che non possa arriuarui l'arte d'un mio pari. Per tanto essendomi disposto à persuasione de gli amici di lasciar' andare alla stampa questa mia (mi sia lecito di dire) noua inuentione, m'è parso di dedicarla à V. Eccell. Illustriss. perche non hauend'io che honorarla degnamente, io l'honori almeno di suoi propri honori, confidandomi ch'ella gradirà questa dedicatione, non tanto per se stessa, quanto perche viene prodotta dalla dinotione singularissima ch'io le porto, laquale è maggiore d'ogni effetto, nè ha cosa che le superi, ò l'agguagli, se non il valore di V. Eccell. in buona gratia della quale raccommandandomi, le faccio humilissima rinerenza.

Di Venetia il dì 20 Maggio 1597.

Di V. Eccell. Illustriss.

Denotiss. Seruitore

Horatio Vecchi.

An den hochedlen und erlauchten Herrn, meinen verehrungswürdigen Beschützer, Herrn Alexander von Este.

Die Ehre, die Eure erhabene Hoheit meinem Amfiparnaso zu erweisen geruhte, indem Sie ihn nicht nur gern vortragen hörte, sondern ihn auch lobte, hat viele bewogen, Ihrem Beispiele zu folgen. Deshalb kann ich sagen, dass Ihre Lobsprüche eine köstliche Flüssigkeit gewesen sind, die in diese meine Komposition wie in jenes neue Gefäss gegossen ihr den Duft guten Rufes verschafft hat, der, wie ich hoffen möchte, lange dauern wird, da er aus so edlem Ursprunge stammt. Darum ist es nicht zu verwundern, dass ich den von Ihr dieser meiner musikalischen Komödie gespendeten Beifall höher achte als denjenigen, der ihr von den andern zu teil werden kann, unter denen ich die Musiker selber nicht ausnehme, weil Eure Hoheit, abgesehen davon, dass Sie, in der Laufbahn aller freien Künste geübt, auch von dieser Kenntnis haben mag, meines Erachtens gleich den Ihr ähnlichen vornehmen Herren von Gott mit einer so wohleingerichteten Naturanlage und einem so vorzüglichen Urteile begabt ist, dass Sie ohne fremde Unterweisung die Trefflichkeit der Harmonie erkennt, und ein so feines und dem Ideale der vollkommenen Musik angepasstes Ohr hat, dass die Kunst von meinesgleichen es nicht zu erreichen vermag. Da ich dennoch auf Zureden der Freunde geneigt bin, diese meine (möge man mir verstatten es zu sagen) neue Erfindung in Druck zu geben, schien es mir gut, sie Eurer erhabenen Hoheit zu widmen, damit ich, ausser stande Sie würdig zu ehren, Sie wenigstens mit Ihren eigenen Ehren ehren mag, in der Zuversicht, dass Sie diese Widmung nicht sowohl um ihrer selbst willen genehmigen wird, als weil sie aus der ausserordentlichen Ergebenheit hervorgeht, von der ich für Sie erfüllt bin, und die stärker als jede Empfindung ist und nichts hat, was sie übertrifft oder ihr gleichkommt als den Wert Eurer Hoheit, in deren Gunst ich mich ehrerbietig und demütig empfehle.

Venedig, den 20. Mai 1597.

Eurer erhabenen Hoheit

unterthänigster Diener

Horatio Vecchi.

AI LETTORI HORATIO VECCHI.

Le troppo smoderate e spesse facetie, che si veggono in molte Comedie do nostri tempi introdotto pin tosto per cibo, che per condimento, hanno cagionato, che quando si dice Comedia, paro che si voglia dire vn passatempo huffonesco. E par sono errati qnelli, che danno à così gratioso poema titolo così poco degno; perciochè egli, essendo fatto con le dehite regole, se si riguarda bene à dentro la sostanza sua, rappresenta sotto dinerse persone, quasi tutte le attioni dell' hnomo privato, la onde come specchio dell' hnmana vita, ha per fine non meno l'tnile, che 'l dilctto, e non il monere solamente à riso, come forse alcuni si faranno à credere, che sia per fare qnesta mia Comedia Mnsicale, non mirando pnnto al conuenenole. E hen vero, che 'l gionamento di essa sarà alquanto rimesso, e minor di quello dalla semplice Comedia, perche donend'io dirizzare il canto pin tosto all' affetto, che alla moralità, mi è connenuto vsare gran risparmio di sentenze. E però l'attione é pin hrene del donere, perche essendo il nudo parlare pin spedito del canto vnito alle parole, non era bene discendere à certi particolari della fanola, acciochè l'ndito non si staucasse prima, cho giungesse al fine, tanto pin non essendo tramezato la Mnsica dalla vaghezza della vista, in modo tale, che l'un senso venga ricreato dalla vicessitudine dell' altro; Ma chi desiderasse di piu in qnesta attione, rimetta ogni mancamento al presnpposto sottointeso di dentro, e non ospresso di fuori, che così si formerà nell' idea vna fanola compinta. Perciocho si come quel Pittore, che dentro à picciola tanoletta rinchinder vnole vn gran numero di figure, forma le principali, come pin riguardenoli, dl corpo intiero, e le men degne insino al petto, altre dal capo in sù, & altre à pena comprensihili di vista per la sommità de capelli, finalmente il rimanento della moltitudino qnasi dagl' occh' altrui lontano mischia insieme; Così io alcuno parti di qnesta mia Comedia Harmonica, che necessariamente sono richieste, rappresenterò pienamento, altre tratterò con modo pin ristretto, & altre accennerò solo; Poscia qnelle, che rimangono, si come non passerò co nsilentio, così farò di loro vn miscnglio. E perche à simili rappresentationi snol concorrere vna gran parte di quelli che non sanno, se ve ne sarà alcnno, che voglia ancor esso giudicare, e produrre in mezo il suo parere, così fatti hnomini di gratia si contentino d'essere ascoltatori,

An die Leser.

Die allzu ausgelassonen nnd derben Spässe, dio man in violen Komödion unserer Zeit mehr als Speise denn als Würze angebracht sieht, haben es dahin gebracht, dass man, wenn man von einer Komödie spricht, von einer possenhaften Belustigung zu reden scheint. Und doch sind die im Irrtume, wolche einer so ammtigen Dichtung einen so wenig würdigen Titel geben, weil jene, wenn sie nach den gehörigen Regeln gemacht ist und sich in ihrem Stoffe wohl in Acht nimmt, nnter verschiedenen Rollen gleichsam alle Handlnngen des Privatmannes darstellt, weswegen sie als Spiegel des menschlichen Lebens nicht minder anf den Nutzen als anf die Ergötzung abzielt, nnd nicht nur anf den Anreiz zum Lachen, wio vielleicht manche meinen werden, dass es hei der Abfassnng dieser meiner musikalischen Komödie ohne jede Rücksicht anf das Schickliche hergegangen sei. Allerdings wird der Nutzen derselben etwas eingeschränkt nnd geringer als der der einfachen Komödie sein, weil ich, genötigt, den Gesang mehr nach der leidenschaftlichen Empfindnng als nach der Sittenlehre einzurichten, Sentenzon nnr sparsam verwenden durfte. Darum ist das Stück kürzer, als es sein sollto, weil ich mich, da das bloss Gesprochene sich hurtiger abspielt als Gesang mit Worten vereint, nicht gut anf gewisse Einzelheiten der Handlnng einlassen konnte, damit das Gehör nicht ermüdete, bevor es zum Schlusse gelangte, um so mehr, als die Musik nicht mit der Anmut des Scheines voreinigt ist, so dass ein Sinn sich durch die Abwechselnng mit einem andern orholt. Wer aber in diesem Stücke noch etwas vermisst, schiebe jeden Mangel anf die innerlich gedachte, aher nicht äusserlich ausgedrückte Voraussetzung, so dass dann wenigstens in der Vorstellung eine glückliche Vollendung entsteht. Wie daher ein Maler, der anf einem kleinen Bildchen eine grosse Zahl von Gestalten anhringen will, die Hauptfiguren als dio betrachtenswertesten mit ganzem Leibe, dio minder wichtigen his zur Brust, andere vom Kopfe aufwärts und andere kaum mit dem Haupthaare sichthar darstellt und den Rest der Menge endlich gleichsam mit fremden Angen in der Ferne durcheinandermischt, so will ich einige Teile dieser meiner harmonischen Komödie, die notwendig verlangt werden, ausführlich darstellen, andere in knapperer Weise behandeln nnd andere nnr andonten, sodann die, welche übrigbleiben, wenn anch nicht mit Stillschweigen übergehen, doch ein Mischmasch daraus machen. Und weil zu dergleichen Vorstellungen eine grosse Menge von solchen zusammenzuströmen pflegt, die nicht wissen, oh jemand da sein wird, der urteilen und seine Meinung vorhringen will, mögen sich derartige Lente nur ja damit begnügen, Zuhörer nnd nicht Richter zu sein, nnd mögen beherzigen, dass viele zu richten, aher

& non giudici, & imparino che molti sanno opporre, & pochi comporre; Ma parlando in generale dico, che se nell' opera mia saranno alcune cose, che non finiscano di sodisfare à gl' intendenti, essi douranno ridnrre al perfetto loro, l'imperfetto di lei, tanto piu, ch'essendo questo accoppiameuto di Comedia, & di Musica, non pin stato fatto, ch'io mi sappia da altri, e forse non imaginato, sarà facile aggiungere molte altre cose, per dargli perfettione, Et io iu tanto deurò esser, se non lodato almeno non biasimato dell' inuentione, non parendomi dar repulsa à quei pensieri Musicali, che per naturale inclinatione mi s'offrono all'intelletto. Nè resterò di dire, che molti Musici si propongono nella mente assai perfette le cose, che vogliono vestir di Musica, ma ridotte all' atto esteriore, beue spesso non corrispondono all intentione, in modo tale che si pnò sempre andar loro aggiungendo qualche grado di perfettione. Conchiudo per tanto, ch'io non ho composto questo mio Amfiparnaso ne per gl'indotti temerarij, ne per li dotti seueri, perche quelli non iutendono, & questi non degnano. Potrebbe auenir ancor (com'è natural costume) che quegli che non sapranno questa mia Comedia cantare, siano per biasimarla, ma sappiano essi ch'ogni soggetto, che s'è composto in essa, è dirizzato al suo proprio affetto; il qual debb' esser trouato e conoscinto dal prudente Cantore, & espresso bene, e con ordine per dar spirito alla Compositiono. Ma comnnqne si sia, prometto à gli suogliati d'inuitargli tosto al mio CONVITO Musicale, che forse alcuna viuanda in esso si potrebbe tronare à gusto loro.

---

wenige zu dichten verstehen. Im allgemeinen aber bemerke ich, dass, wenn iu meinem Werke einige Dinge sein sollten, welche die Kenner schliesslich nicht befriedigen, diese seine Unvollkommenheit zu ihrer eigenen Vollkommenheit emporheben müssen, umsomehr als, weil diese Verbindung von Komödie und Musik von andern, soviel ich weiss, noch nicht gemacht und wohl auch nicht erdacht war, nun viele andere Dinge leicht werden hinzugethan werden können, um sie zur Vollendung zu bringen. Mich wird man indes wegen der Erfindung wenn nicht loben, so doch auch nicht tadeln dürfen, dass ich diese musikalischen Gedanken, die sich aus natürlicher Neigung meiner Einsicht darboten, nicht zurückwies. Und ich werde nicht aufhören zu sagen, dass viele Musiker sich im Geiste die Sachen, die sie musikalisch ausstatten wollen, sehr vollkommen vorstellen, dass diese aber, wenn sie zur Ausführung gebracht werden, recht oft nicht der Absicht entsprechen, so dass man ihnen immer eine gewisse Stufe der Vollendung hinzufügen kann. Ich schliesse damit, dass ich diesen meinen Amfiparnaso weder für die unbesonnenen Ungelehrten noch für die strengen Gelehrten verfasst habe, weil jene ihn nicht verstehen und diese ihn verschmähen. Es könnte noch geschehen, wie es in der Natur der Sache liegt, dass jene, die diese meine Komödie nicht zu singen verstehen, sie zu tadeln wagen; sie mögen jedoch wissen, dass jede Einzelheit, die darin komponiert ist, nach ihrem eigenen Gefühlsinhalt eingerichtet ist, was vom einsichtigen Sänger erfasst, erkannt und gut und der Ordnung gemäss ausgedrückt werden muss, um der Komposition Leben einzuhauchen. Wie dem aber auch sei, den Überdrüssigen verspreche ich, sie bald zu meiner musikalischen „Gesellschaft" einzuladen, wo sich vielleicht ein Gericht nach ihrem Geschmack vorfinden dürfte.

Personaggi
Della Comedia.

Prologo.
Pantalone Vecchio.
Pedrolin suo Seruo.
Hortensia Cortigiana.
Lelio giouane innamorato.
Nisa amata di Lelio.
Il Dottor Gratiano.
Lucio Gionane innamorato d'Isabella.
Capitan Cardon Spagnuolo.
Zane Bergamasco.
Isabella Gionane innamorata di Lucio.
Frulla Seruo di Lucio.
Francatrippa Seruo di Pantalone.
Hebrei in Casa.

Personen der Komödie.

Prolog.
Pantalone, Alter.
Pedrolino, sein Diener.
Hortensia, Buhlerin.
Lelio, verliebter Jüngling.
Nisa, Lelios Geliebte.
Doktor Gratiano.
Lucio, Jüngling in Isabella verliebt.
Kapitän Cardone, Spanier.
Zane, ein Bergamaske.
Isabella, Lucios Geliebte.
Frulla, Lucios Diener.
Francatrippa, Pantalones Diener.
Juden, im Innern des Hauses.

PROLOGO.

Lelio.

Benche siat' nsi, ò Spettatori Illustri,
Solo di rimirar Tragici aspetti
O Comici apparati
In varie guise ornati,
Voi però non sdegnate
Questa Comedia nostra,
Se non di ricca e vaga Scena adorna,
Almen di dopia nonità composta.
E la città, done si rappresenta
Quest' opera, è 'l gran Theatro
Del mondo, perch' ognun desia d' ndirla:
Ma voi sappiat' in tanto,
Che questo di cui parlo
Spettacolo, si mira con la mente,
Don' entra per l'orecchie, e non per gl'occhi.
Però silentio fate,
E'n vece di vedere hora ascoltate.

Prolog.

Lelio.

Wenngleich ihr, geehrte Zuschauer, gewohnt seid,
Nur tragische Schaustellungen
Oder komische Zurüstungen
In mannigfacher Weise geschmückt zu betrachten,
So verschmähet darum nicht
Diese unsere Komödie,
Die zwar nicht mit einer reichen und geräumigen Bühne geziert,
Aber mit zwiefacher Neuheit veranstaltet ist!
Und die Stadt, in der dies Werk
Spielt, ist der grosse Schauplatz
Der Welt, weil jeder es zu hören begehrt.
Wisset aber indes,
Dass dies Schauspiel, von dem ich spreche,
Nur mit dem Geiste erschaut wird,
In den es durchs Ohr, nicht durchs Auge eindringt.
Darum haltet Ruhe,
Und statt zu sehen, höret nun!

ATTO PRIMO.

Scena Prima.

Pantalone. Pedrolino. Hortensia.

ARGOMENTO.

E preso Pantalon da le bellezze
D'Hortensia Cortegiana; ma l'Ingrata
Punto non cura esser da vn vecchio amata.

Pant. O Pierulin dou' estu?
Dou' estu Pierulin?
Ped. Messir, no poss vegni, cha sù in Cusina.
Pant. Ah laro, ah can, che fastu la in Cusina?
Ped. A m'imp'n'l gargatù de cert cotai,
Che canta tucch'n'l dì:
Pi pi ri pi,
Cu cu ru cu.
Pant. Ah bestia, ti vuol dir
E Galett' e Pizzon'; Hor sù vien fora!
Ped. Chem comandef messir Piantalimù?
Pant. Si pianta rave, e no piantalimon.
Sù chiama Hortensia, pezzo de poltron.
Ped. Hortensia, Hortensia?
Pant. Che disela?
Ped. La dis ch'andè in bon 'hora.
Pant. Ah porco, aspetta che la chiama mi!
Hortensia, Hortensia!
Hort. E ch'e qnell' importun che chiama Hortensia?
Pant. Un vostro Seruior.
Hort. Che seruitore? vatene in mal' hora.
Vecchiaccio ribambito!
Credi ch'io sia una Donna da partito?
Pant. Pian pian, cara Madona!
Volcu che ve diga
Vna parola sol da vù e mi?
Hort. No ch'io non voglio no,
S'io'l so, s'io'l so?
Flo flo flo flo.
Mira che garbo
Mira che fasto
Haurei beu gusto.
Flo flo flo flo.
Pant. O pouero Pantalon, ah Donna ingrata,
Qnando po ti vorrà, mi no vorrò.

ERSTER AKT.

Erste Szene.

Pantalone. Pedrolino. Hortensia.

INHALT.

Pantalon wird von den Reizen
Der Buhlerin Hortensia hingerissen, doch die Undankbare
Achtet nicht auf die Liebe eines Alten.

Pant. He Pedrolino, wo bist dn?
Wo bist du, Pedrolino?
Ped. Herr, ich kann nicht kommen; ich bin oben
in der Küche.
Pant. Du Spitzbnbe, dn Hund, was machst dn da in
der Kuche?
Ped. Ich stopfe solche Dinger in die Kehle,
Die den ganzen Tag
Tuck, Piperipi, Kuckeruckn singen.
Pant. Bestie, du willst sagen
Hühner und Tauben. Gleich komm heraus!
Ped. Was befiehlt mir Herr Pflanzlimone?
Pant. Man pflanzt Rüben und nicht Limonen (Citronen).
Rufe nach Hortensia, dn fauler Schlingel!
Ped. Hortensia, Hortensia!
Paut. Was sagt sie?
Ped. Sie sagt Ench Lebewohl.
Pant. Dn Schwein, wartc, dass ich sie rufe!
Hortensia, Hortensia!
Hort. Wer ist der Unverschämte, der Hortensia ruft?
Paut. Einer Eurer Diener.
Hort. Was für ein Diener? Geh zum Henker,
Kindischer Alter!
Meinst dn, ich sei ein gemeines Weibsstück?
Paut. Sachte, sachte, teure Dame!
Erlaubt mir, Euch
Nur ein Wort über Ench und mich zn sagen!
Hort. Nein, ich will nicht, neiu,
Wenn ich es weiss, wenn ich es weiss,
Flo . . . . . [?]
Schau, welch ein Anstand,
Schau, welch ein Kerl,
Wohl hätt' ich Lust.
Flo . . . . . .
Pant. Ach armer Pantalon, ach undankbares Weib!
Wenn du nachher willst, will ich nicht.

ATTO PRIMO.

Scena Seconda.

Lelio & Nisa.

ARGOMENTO.

Lelio non è sicur che la sua Nisa
L'ami, e dal don ch'ella gli diè d'un fiore
Geloso, egli argomenta poco amore.

Lelio Che volete voi dir, anima mia,
Col don di quel Narciso,
Che morì, troppa amando il suo bel viso?
Nisa Che sol io sono Amante
Del mio (qual dite voi) divin sembiante.

Lelio Ma non vi punge il core
L'essemplo di quel fiore
Di Narciso la dura, e cruda sorte?
Amate altrui, che l'amor proprio é morte.

ERSTER AKT.

Zweite Szene.

Lelio. Nisa.

INHALT.

Lelio ist im Zweifel, ob ihn seine Nisa
Liebe, und schließt aus dem Geschenk, das sie ihm mit einer Blume macht,
Voll Eifersucht auf wenig Liebe.

Lelio Was willst du, mein Leben,
Mit dem Geschenke dieser Narzisse sagen,
Die starb, weil sie ihr schönes Antlitz zu sehr liebte?
Nisa Dass ich allein Liebhaberin
Meines herrlichen (wie Ihr sagt) Gesichts bin.

Lelio Rührt aber dein Herz nicht
Das Beispiel dieser Blume,
Das harte und herbe Los des Narziss?
Liebe einen andern; denn Eigenliebe ist der Tod.

ATTO PRIMO.

Scena Terza.

Gratiano. Pantalone.

ARGOMENTO.

Promette Pantalon di dar sua figlia
Al Dottore, e di lui (qual rozzo) prende
Piacer, che mal risponde, e peggio intende.

Grat. Hor per vegnir à la confusion,
Au digh, mesier Piatlon, ch'a vuoi la putta,
M'intinziu? me beccan? m'acchiapouan?
Pant. V'intendo, Caldaron del dì de morti,
Deme la man, la putta xe la vostra.
Grat. Desid da ver?
Pant. Da seno.
Grat. A me burlad.
Pant. No, à fò da Zentil 'homo.
Grat. O la me fiola caura,
O fiola frà le fiol la prima fiola,
Che sippa in tutta quant' la fiolaria.
Pant. Ch'andeun fiolando,
Canal d'Orlando,
O grama bestia,
Frà l'altre bestie
La mazor bestia.
C'hanesse mai la bestialaria?
Grat. A vuoi mò dir, chè tant'al culintieut,
Ch'haibò de sta fiola,
Ch'a vuoi balare,
Ch'a vuoi cantare,
Ch'a vuoi saltar' à la vostra presienza.
Pant. O che Dottor, o via, che mi ve suono
Tantara tantaran tà.
Tantara tantara tà.
Dottor, vu parè à punto un nion' Orfeo,
Che se tiraua drio
E bestie e piant' e piere.
Cosi la vostra scienza tira i putti
Coi sassi, legni e torsi,
E in fin' i can de beccaria xe corsi,
E la vest' i n'annasa.
Entremo dnuque in casa.

ERSTER AKT.

Dritte Szene.

Gratiano. Pantalon.

INHALT.

Pantalon verspricht seine Tochter
Dem Doktor zu vermählen und findet an diesem Tölpel
Gefallen, der schlecht antwortet und noch schlechter hört.

Grat. Nun um zur Konfusion (soll heissen: convenzione, Abmachung) zu kommen,
Ich sage Euch, Herr Pantalon, ich will das Mädel. Taucht (verstcht) Ihr mich ein? Pickt (küsst, baciate) Ihr mich? Kapannt (liebkost, accarezzate) Ihr mich?
Paut. Ich verstehe Euch, Kessel des Allerseelentages.
Gebt mir die Hand! Das Mädel ist Euer.
Grat. Wünscht Ihr's wirklich?
Pant. Von Herzen.
Grat. Ach, Ihr verspottet mich.
Pant. Nein, auf Ehrenwort.
Grat. O mein teures Mädchen,
O Mädchen, erstes Mädchen unter den Mädchen,
Das da kippt (scipa statt spicca, hervorragt) unter der ganzen, ganzen Mädchenschar!
Paut. Packe dich mit deinem Hecken,
Rolandspferd,
O kranke Bestie,
Unter den andern Bestien
Die grösste Bestie,
Die je die Bestienschar besasse!
Grat. Ich will nun sagen, dass ich so froh bin,
Dies Mädchen zu haben,
Dass ich tanzen will,
Singen will,
Springen will vor Euren Augen.
Pant. Ja, Doktor, wohlan, ich blase dazu
Tantara, tantarata.
Doktor, Ihr scheint wirklich ein zweiter Orpheus zu sein,
Der Tiere, Pflanzen und Steine
Hinter sich herzog.
So zieht Eure Weisheit die Kinder an
Samt Steinen, Bäumen und Stümpfen.
Und zuletzt laufen die Fleischerhunde herbei
Und beschnuppern Euer Gewand.
Lasst uns drum ins Haus treten!

ATTO SECONDO.

Scena Prima.

Lucio solo.

ARGOMENTO.

Lucio per gelosia c'ha d'Isabella
Che non ami Cardone il Capitano,
Si và à precipitar, d'Amor insano.

Misero che farò, Lucio infelice,
S'ogni mio ben m'è tolto?
A finto Amor' e stolto?
Ah crudele Isabella,
Che per novell' amor' mi sei rubella?

Ma nel più alpestre mont' i vad' hor hora,
Perche ne l'ultim' hora.
Fia satio il tuo desio,
Donna crudel, col precipitio mio.

ZWEITER AKT.

Erste Szene.

Lucio allein.

INHALT.

Lucio will aus Eifersucht auf Isabella,
Weil sie den Kapitän Cardone liebe,
Sich in unsinniger Liebe in den Abgrund stürzen.

Was soll ich elender, unseliger Lucio thun,
Wenn mir all mein Glück geraubt wird!
O du falsche und thörichte Liebe,
O grausame Isabella,
Die du mir um neuer Liebe willen absaget!

Aber jetzt gehe ich in die wildesten Berge,
Weil meine letzte Stunde da ist.
Dein Wunsch soll,
Grausames Weib, durch meinen Sturz erfüllt werden.

ATTO SECONDO.

Scena Seconda.

Cap. Cardone, e Zanni.

ARGOMENTO.

Grida Cardon con Zanni, che vorebbe
Esser inteso à cenni, e lo confonde
Che mai per dritto senso gli risponde.

Cap. Vien'à qua Zanico liudo!
Zan. A dif u'l vir no poss.
Cap. Porquo tu no pnedes?
Zan. A vagh'i lò in Doana oh vh oh vh.
Cap. Por à cà, por à là, vellaco mozzo.
Zan. Ah sagnur Capatan, à no so mozz
Maidè cha sù inter.
Cap. Cho diabl' ablas de mozz?
Y digh' el que accompan' e'l so segnor.
Zan. Mai si, mai si, cha suna la campana?
Cap. Burlas con migo? y digo esclavo y sieruo.
Zan. V'intend' per discretiù u 'l sernidnr.
Cap. Tambien, tambien, tambien' agora entiendes,
Picca prest' à la pnerta d'Isabella.
Zan. Ch'aun' apicca à la porta? qualch merlot.
Cap. A locco, herir 'o batter' à la puerta.
Zan. A batt', a batt', à sù pur intrigatt,
Con sto lenguaz, che'l par vn Papagal.
Cap. Ch' ablas de Papagaio?
Zan. A dig ch'i parla inchsi la in Portugal.
Cap. Yo le chero dezir quattro palabras.
Zan. Sagnnr à i'ho pagura de la schina.
Cap. No temas nada
Porque con esta espada
Yo chero solo de mattar mill' hombres.
Zan. O sagnur Spadagnnol, la nos nentura.
Cap. Porque, porcc Zanicos?
Zan. La porta s'aur' à fè, ohe l'è Isabella.
Cap. O bueno por mi vyda.
Zan. Volif olter da mi, sagnnr? su voster.
Cap. Nada, nada mi Zanicos.
Va con dios, va con dios!

ZWEITER AKT.

Zweite Szene.

Kapitän Cardone und Zanni.

INHALT.

Cardone zankt mit Zanni, weil er
Nach blossen Winken verstanden sein will, und verwirrt ihn,
So dass er ihm nicht mehr richtig antwortet.

Kap. Komm her, mein netter Zanni!
Zan. Euch die Wahrheit zu sagen, ich kann nicht.
Kap. Warum kannst du nicht?
Zan. Ach, ich gehe dort ins Zollhaus.
Kap. Komm her, Aufwärter, Bursch!
Zan. Ach Herr Kapitän, ich bin nicht verstümmelt,
Sondern heil und ganz.
Kap. Was Teufel redest du von Verstümmelten?
Ich meine einen, der seinen Herrn geleitet.
Zan. Gewiss, gewiss. Was läutet die Glocke?
Kap. Spasst du mit mir? Ich meine Sklaven und Knecht.
Zan. Ich errate Euch; ihr meint Diener.
Kap. Endlich verstehst du mich doch.
Klopfe (eig. stich) schnell an die Thür der Isabella!
Zan. Ich soll mich an die Thür heften? Dieser Pinsel!
Kap. Narr, schlage oder hane an die Thür!
Zan. Ich klopfe, klopfe; ich bin nur verwirrt
Durch diese papageienähnliche Sprache.
Kap. Was redest du von Papagei?
Zan. Ich meine, dass sie in Portugal so reden.
Kap. Ich möchte ihr vier Worte sagen.
Zan. Herr, ich habe Furcht für meinen Rücken.
Kap. Fürchte nichts!
Denn mit diesem Degen
Will ich allein tausend Mann töten.
Zan. Ach Herr Spanier, unser Glück!
Kap. Wie so, Zanico?
Zan. Die Thür öffnet sich wirklich, Isabella ist da.
Kap. O schöner Anblick für mich!
Zan. Wollt Ihr sonst etwas, Herr? Ich bin der Eure.
Kap. Nichts, mein Zanico.
Geh mit Gott!

ATTO SECONDO.

Scena Terza.

Capitan Cardon. Isabella.

ARGOMENTO.

Finge Isabella arder di vero amore,
Con lo Spagnuol, per dar piu grano crollo
Morendo, al suo desio non mai satollo.

Isab. Oh ecco il Capitano,
O ecco lo mio bene
E la mia spene, hacioni la mano.
Cap. Buenos dias, my segnora.
Chero abiaros agora, agora,
Isabella muy galana
Y gentil tambien' hermosa.
Isab. A che far l'appassionato,
O amant' ingrato,
S'un' aitra Dama
V'adora et ama,
Se nono amore
V'ha tolto il core?
Ah tiranno, ah crudele,
Che mi gion' esser fedele?
Cap. Che cos' es esta? Ch'azeis segnora?
Por vyda vuestra. Con quien ablais?
A segnora che me matais.
Isab. Mira come s'infinge
E di vergogna le guance non tinge!
Cap. Valia me dios
Da gentil' hombres,
Ch'otra Dama no chero sy no vos.
Isab. Dico cosi da scherzo,
Per far prova di voi.
Cap. No m'agais mas d'estas burlas,
Porque poco ha faltado
Que no so y de dolor muerto.
Isab. S'à gl'archibugi, et a le Collubrine.
Set'uso à far gran core,
Perche temete poi scherzi d'amore?
Cap. Porque todo vine' amor.
Isah. Amor non so; ma voi ben mi vincesti,
Quando vi fei signore
Di questa vita,
Di questo core.
Cap. Dezime, my segnora,
Quen son' estas Tetiglias?

ZWEITER AKT.

Dritte Szene.

Kapitän Cardone. Isabella.

INHALT.

Isabella heuchelt wahre Liebe
Für den Spanier, um sterbend seinem nimmersatten
Wunsche schwereren Schaden zuzufügen.

Isab. Da ist der Kapitän,
Da ist mein Glück
Und meine Hoffnung. Ich küsse Eure Hand.
Kap. Guten Tag, meine Herrin,
Ich möchte mit Euch reden,
Artige, zierliche
Und schöne Isabella.
Isah. Ach, was spielst du den Leidenschaftlichen,
Undankbarer Liebhaber,
Wenn eine andre Dame dich verehrt und liebt,
Wenn neue Liebe dein Herz ergriffen hat!
O Tyrann, o Grausamer,
Was nützt mir's, treu zu sein!
Kap. Was ist das? Was thut Ihr?
Bei Eurem Leben, mit wem redet Ihr?
Herrin, Ihr tötet mich.
Isah. Sehan, wie er sich verstellt
Und dabei Scham nicht seine Wangen färbt!
Kap. Helf' mir Gott, auf Ehrenwort!
Ich liebe keine andre Dame als Euch.
Isab. Ich sprach aus Scherz so,
Um Euch auf die Probe zu stellen.
Kap. Betrübt mich nicht mehr mit solchen Scherzen!
Denn wenig fehlte,
Dass ich vor Schmerz starb.
Isab. Wenn Ihr gegen Flinten und Feldschlangen
Gewohnt seid Euch herzhaft zu zeigen,
Warum fürchtet Ihr dann Liebesscherze?
Kap. Weil die Liebe alles besiegt.
Isab. Die Liebe verstehe ich nicht; aber Ihr habt
mich besiegt,
Als ich Euch zum Herren
Dieses Lebens, dieses Herzens machte.
Kap. Sagt mir, Herrin,
Wem gehören diese Brüstchen?

Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. Y l'oscios y l'oresciaa?
Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. Yl Rostro, y las Narices?
Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. La fruent', y la Cabezza?
Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. Y la Cabegliadura?

Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. Los Dientes, y los labios?
Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. La vyda, y el Corazzon?
Isab. Del Capitan Cardon.
Cap. O muy contiento
O muy tambien' amado
Y de my Dama muy auenturado.

Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Und die Augen und die Ohren?
Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Der Mund und die Nase?
Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Die Stirn, der Kopf?
Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Die Haare?

Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Die Zähne und die Lippen?
Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. Das Leben und das Herz?
Isab. Dem Kapitän Cardone.
Kap. O höchst zufrieden
Und höchst geliebt
Und höchst stolz auf meine Dame!

ATTO SECONDO.

Scena Quarta.

Isabella sola.

ARGOMENTO.

Partito il Capitan, tosto Isabella
Sfoga il dolor di Lucio, e con ardire
Il ferro stringe, e vuol di vita uscire.

Ecco che più non resta
Speranza, che raffren' il mio morire?
Ah Lucio, ah Lucio, ecco che l'alm' hor hora
Sta per volarsen fuora,
E te seguir; perche don' hora sei
Sciolto da tutte qualitati humane,
Chiaro vedrai ch'io vissi à te fedele,
E tu fosti crudele,
Al creder troppo, al morir poco accorto.
M'ancida hor questo ferro,
C'homai la morte i sento.
Mi sij dunque pietos', o Madre antica,
La mente mia da lungh' affanni hor sciogli
E'l caldo sangue, e la trist' alm' accogli!

ZWEITER AKT.

Vierte Szene.

Isabella allein.

INHALT.

Sobald der Kapitän gegangen, bricht Isabella
In Klagen um Lucio aus und sieht voll Mut
Den Dolch und will aus dem Leben scheiden.

Da mir keine Hoffnung mehr bleibt,
Warum verzögere ich meinen Tod?
O Lucio, Lucio, nun wird die Seele
Alsbald hinweeilen
Und dir folgen. Darum wo du jetzt bist,
Ledig aller irdischen Eigenschaften,
Wirst du klar sehen, dass ich dir treu blieb
Und du grausam warest,
Zu zaghaft zu vertrauen, wenig zaghaft zu sterben.
Dies Eisen soll mich nun töten,
Schon empfinde ich den Tod.
Sei mir also gnädig, ehrwürdige Matter (Erde),
Befreie meinen Sinn von langen Sorgen
Und empfange das warme Blut und die trauernde
Seele!

ATTO SECONDO.

Scena Quinta.

Frulla. Isabella.

ARGOMENTO.

Frulla impedisce che non habbia effetto
Il colpo d'Isabella, e le dà nova
Che Lucio amante suo vivo si trova.

Frul. Ah Isabella che fai?
Ah nò, perche t'uccidi?
Isab. Deh lasciami morire.
Frul. Nò farai.
Isab. Farò si.
Frul. Depon giù l'armi.
Isab. L'arme ministre fien de la mia morte.
Frul. E Lucio fia ministro di tua vita.
Isab. E come stann' insieme mort' e vita?
Frul. Godendo vin' il tuo bramato Lucio.
Isab. Che? Lucio vive?
Frul. Vive; hor sta sù lieta!
Isab. E come non è morto?
Dimelo, caro Frulla!
Frul. E vero che volea precipitarsi;
Ma certi Pastorelli,
Ch'erano quin' intorno,
Vditi i suoi granos' alti lamenti,
Fur si prest' al soccorso,
Che non segui l'effetto
Dell folle suo desio.
Isab. O me felice Isabella!
Poi che vin' il mio bene,
Anch'io vinrommi, e fia
Lietissima per lui la vita mia.

ZWEITER AKT.

Fünfte Szene.

Frulla. Isabella.

INHALT.

Frulla verhindert, dass der Stoß Isabellas
Wirkung hat, und teilt ihr mit,
Dass ihr Liebhaber Lucio am Leben ist.

Frul. Isabella, was thust du?
Nicht doch! Warum tötest du dich?
Isab. Ach, lass mich sterben!
Frul. Du wirst's nicht thun.
Isab. Doch werde ich's thun.
Frul. Leg die Waffen nieder!
Isab. Die Waffen werden Diener meines Todes sein.
Frul. Und Lucio wird Diener deines Lebens sein.
Isab. Wie stimmen Tod und Leben zusammen?
Frul. Froh lebt dein ersehnter Lucio.
Isab. Wie? Lucio lebt?
Frul. Er lebt. Nun freue dich!
Isab. Wie? Starb er nicht?
Sag mir's, lieber Frulla!
Frul. Freilich wollte er sich in die Tiefe stürzen;
Doch einige Hirten,
Die dort in der Nähe waren,
Hörten seine ernsten, lauten Klagen
Und eilten ihm so rasch zu Hilfe,
Dass seinem tollen Verlangen
Nicht die Ausführung folgte.
Isab. O ich glückliche Isabella;
Da mein Liebster lebt,
Werde auch ich jetzt leben, und selig
Wird durch ihn mein Leben sein.

ATTO TERZO.

Scena Prima.

Pantalone. Francatrippa. Gratiano.

ARGOMENTO.

Hor che frà Pantalone, e Gratiano
Stretto ò'l partito del accasamento,
Non lasciano di darsi ogni contento.

Pant. Daspno c'hò stabilio sto parentao
E parte de la Diote
Sn'l Banco de Grifon depositao,
E voio mò far nozze.
Sù Francatrippa, inuida i mie parenti!
Franc. Sagnur sì, sagnur nò.
Ma i me paret de mi?
Pant. Che parenti hastu ti?
Franc. Fè cont du compagnet,
Paret de stret de stret.
Pant. Chi xè costor di mò?
Franc. Messir, à vol dirò?
V'l Gandai, e'l Padella
Zan Fiatel e Gradella.
Zan Bucal, o Bertol.
Burati, e Zannol.
Relichin, o Simù.
O'l Zampetta, con Zanù.
E Frignocola, e Zambù
Il Fritada, e Pedrolin
Con dodes Fradelin.

Pant. Moia moia moia
Do compagnet' an?
Franc. Eh sì, caro Patrù.
Pant. Tasi là, pezzo de Can.
Franc. O messir, l'è i lò u'l Duttur
Che suna o'l Zambaiù.
Pant. Chi xè sto Zambaiù?
Franc. Sentif? sentif? oldif?
Trencn trencn tren
Tronch trunch tronch.
Pant. Bon zorno, caro Zenero.
Deh car' e'l mio Dottor, fem' un piaser!
Grat. O com', o com', o com,
Msior sì, msier sì, msier sì.
Pant. Cantè sù un pochetin,
Un Madregaletin!
Grat. A dirò al mo favorid.
Pant. Sù Francatrippa,
Va in casa e di à mia Fia,
Che se fazz' al Balcon,
Che sol per lei se viue in allegria!

DRITTER AKT.

Erste Szene.

Pantalone. Francatrippa. Gratiano.

INHALT.

Da nun zwischen Pantalone und Gratiano
Der Heirtsvertrag geschlossen ist,
Unterlassen sie nicht, zu Vergnügen zu äußern.

Pant. Da ich diese Heirat nun abgemacht
Und einen Teil der Mitgift
Auf der Bank des Grofen niedergelegt habe,
Will ich nun Hochzeit veranstalten.
Holla, Francatrippa, lade meine Verwandten ein!
Franc. Herr, ja, Herr, nein.
Doch meine eigenen Verwandten?
Pant. Was für Verwandte hast du denn?
Franc. Rechnet auf zwei mir ganz
Nah verwandte Genossen (obscöne Anspielung).
Pant. Wer sind denn die?
Franc. Herr, ich will's Euch sagen:
Gandai und Padella,
Narr Fiatel und Gradella,
Narr Bucal und Bertol,
Burati und Zannolo,
Relichin und Simu,
Zampetta samt Zanu,
Frignocola und Zambu,
Fritada und Pedrolino
Mit zwölf Brüdern.

Pant. Ach — — — —
Zwei Gesellschaften?
Franc. Ja, lieber Herr.
Pant. Schweig, du Hundsvieh!
Franc. Ach Herr, da ist er ja, der Doktor,
Der auf dem Zambain (? Laute) spielt.
Pant. Was ist denn Zambain?
Franc. Hört ihr? Hört ihr?
Trenku trenku tren
Tronk trunk tronk.
Pant. Guten Tag, lieber Schwiegersohn!
Ach lieber Doktor, thu mir einen Gefallen!
Grat. Ja wie, ja wie, ja wie?
Herr ja, Herr ja, Herr ja.
Pant. Sing doch ein wenig,
Ein kleines Madrigal!
Grat. Ja, ich will's meiner Geliebten sagen.
Pant. He, Francatrippa,
Geh ins Haus und sag' meiner Tochter,
Dass sie sich auf den Balkon begiebt,
Da man nur um ihretwillen lustig ist.

ATTO TERZO.

Scena Seconda.

Gratiano. Pantalone. Francatrippa.

ARGOMENTO.

Canta il Dottore vn Madrigal gentile
Sotto 'l Balcon de la sua cara sposa
Con voce soauissima, e amorosa.

Grat. Ancor ch'al parturire
Al se stent' à murir,
Patir vurrei agn' hor senza tormiente.
Tant' è 'l piaser Vincenze
L'acqua vita m'ha pist' e pur ai torne
E cosi mille mele al far del zorne
Padir agn' hor vurrei,
Tanto son dolci i Storn' ai denti miei.

Pant. O che vosetta cara,
Zentil, pulia, e sonora,
Ch'al so dolce saor
Se smisia Amor
Dentr' al mio cor.
E po nel dir vn sé vn nion' Anguillara.

Franc. Sagnur, sagnur Duttur.

Grat. Che vuot mò dir, Trippa de Franza?

Franc. Al dis la spusa,
Che tucch entroma deter.

Grat. O la ben, o sù ben,
O via ben, mo la ben.

DRITTER AKT.

Zweite Szene.

Gratiano. Pantalone. Francatrippa.

INHALT.

Der Doktor singt ein zierliches Madrigal
Unter dem Balkon seiner lieben Braut
Mit schmelzender, verliebter Stimme.

Grat. Obwohl man bei der Geburt
Kaum — — — —
Möchte ich stets leiden ohne Qual,
So siegreich ist das Behagen.
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —

Pant. Was für eine schöne Stimme,
Zierlich, glatt und wohltönend;
Wie sich bei ihrem süssen Geschmack
Amor in mein Herz
Sich einschlich!
Und dann bist du in der Rede ein zweiter
Anguillara*).

Franc. Herr, Herr Doktor!

Grat. Was willst du, Francatrippa?

Franc. Die Braut sagt, wir könnten
Ihr alle — gewogen bleiben.

Grat. Gut, gut.

*) Aloysio Anguillara († 1570) war ein berühmter italienischer Arzt und Botaniker.

ATTO TERZO.

Scena Terza.

Francatrippa. Hebrei di dentro.

ARGOMENTO.

Va à gli Hebrei Francatrippa à porr' un pegno
La porta forte scnote, e vna Babelle
S'ode di voci, e horribile fauelle.

Franc. Tich tach toch
Tich tach toch.
O Hebreorum gentibus,
Sù prest' anri, sù prest
Da hom da be, cha tragh zo l'us.
Hebr. Ahi Baruchai
Badanai Merdochai,
An Biluchan
Ghet milotran
La Baruchabà.
Franc. A no farò vergot maidè negot,
Ch'i fa la Sinagoga,
O che'l Dianol u'affoga.
Tiche tach, tiche toch
Tiche tach, tiche toch.
Hebr. Oth zorochot
Aslach muflach
Jochnt zorochot
Calamala Balachot.
Franc. V vhi, o ohi,
O messir Aron.
Hebr. C'ha pulset' à sto porton?
Franc. So mi, so mi, messir Aron.
Hebr. Che cheusa volit?
Che cheusa dicit?
Franc. A voraf' impegnà sto Brandamant.
Hebr. O Samnel, Samnel,
Venit' à bess, venit' à bess!
Adanai, che l'è lo Goi
Ch'è vennt' con lo moscogu
Che vuol lo parachem.
L'è Sabbà, cha no podem.

DRITTER AKT.

Dritte Szene.

Francatrippa. Juden innerhalb des Hauses.

INHALT.

Francatrippa geht zu den Juden, um ein Pfand zu bringen.
Er pocht laut an die Thür, und man hört
Ein Gewirr von Stimmen und schrecklichen Sprachen.

Franc. (klopft).
O Volk der Hebräer,
Auf, öffne schnell anständigen Leuten!
Sonst schlage ich die Thür ein.
Juden (singen hebräisches Kauderwelsch).
Franc. Ich werde kein Geschäft abschliessen können,
Weil sie Synagoge halten.
Dass der Teufel euch erwürge!
(klopft).
Juden (singen hebräisch).
Franc. Heda, holla, Herr Aron.
Juden Wer hat an die Thür geklopft?
Franc. Ich bin's, ich bin's, Herr Aron.
Juden Was wollt Ihr, was sagt Ihr?
Franc. Ich möchte bei Euch diese Hängematte versetzen.
Juden Samuel, Samuel,
Komm herab, komm herab!
Adonai, da ist der Goj,
Der gekommen ist mit dem Fliegennetz (?),
Der es versetzen will.
Nun ist Sabbath, wir können nicht.

ATTO TERZO.

Scena Quarta.

Isabella. Lucio.

ARGOMENTO.

Tronansi à sorte, i duo fedeli Amanti,
E fatto c'hanno l'allegrezze insieme,
Dansi la fede insino à l'hore estreme.

Isab. Lassa, che veggio?
E Lucio forse? ahime non parm' al volt' e ai panni
Lucio Quella ch'io veggio là, parmi Isabella,
Che sola puo dar fiu'ai lungh' affanni.
Ella sen viou ver mè; voglio accostarmi.
Isab. Lucio?
Lucio O Isabella?
Isab. O mia luce vitale.
Lucio O refugio al mio malo.
Isab. Sei par tu?
Lucio Si ch'io sono.
Isab. Sei Lucio, od ombra?
Lucio In dubio stai?
Isab. Io temo.
Lucio Perche temi?
Isab. Porch' io t'amo.
Lucio Amianci senza tema,
Mio bene.
Isab. O Lucio mio.
Lucio O mia Isabella.
Isab. E qual misera sorte
Quasi t'indusse à morte?
Lucio Deh, non riuouelliam si grau dolore!
Ma la promessa fede
M' osserui d'esser mia!
Isab. Eccola, ne fia mai che d'altri sia.
Lucio Ben mio, l'accetto; ed ecco Lelio à punto.
Ch'à temp' è giunto,
Che, se por noi soffers' affanni rei,
Hor goda de dolcissimi Himenei.

DRITTER AKT.

Vierte Szene.

Isabella. Lucio.

INHALT.

Von ungefähr treffen sich die treuen Liebenden
Und sind fröhlich miteinander
Und geloben einander Treue bis zur Todesstunde.

Isab. Halt, was seh' ich?
Ist's etwa Lucio? Ach, nach dem Gesicht und den Kleidern scheint er's nicht.
Lucio Die ich dort sehe, scheint Isabella zu sein,
Die allein meinen langen Qualen ein Ende bereiten kann.
Sie kommt auf mich zu; ich will näher gehn.
Isab. Lucio?
Lucio O Isabella.
Isab. Mein Lebenslicht!
Lucio Du Zuflucht in meinem Elend.
Isab. Bist du's denn?
Lucio Ja, ich bin's.
Isab. Bist du Lucio oder sein Geist?
Lucio Zweifelst du noch?
Isab. Ich fürchte mich.
Lucio Warum fürchtest du dich?
Isab. Weil ich dich liebe.
Lucio Lass uns ohne Furcht einander lieben, mein Schatz!
Isab. Mein Lucio!
Lucio Meine Isabella!
Isab. Welch unheilvoller Zufall
Führte dich fast in den Tod?
Lucio Ach lass uns nicht so grossen Schmerz erneuern!
Erfülle vielmehr dein gegebenes Wort, die Meine zu werden!
Isab. Ja, nie werde ich einem andern gehören.
Lucio Mein Schatz, ich nehme es an. Da kommt gerade Lelio.
Er trifft rechtzeitig ein, um, wie er um uns schlimme Sorgen hatte,
Sich nun an der süssen Hochzeitsfeier zu freuen.

ATTO TERZO.

Scena Quinta.

Lucio. Lelio. Isabella.

ARGOMENTO.

Ogn' un s'allegra, e gode, e si pon fine
A i bramati Himenei con varij doni,
E dentro fansi feste, nozze, e suoni.

Lucio Rallegrateui meco,
O signer Lelio, ch' Isabella è mia!
Lelio M'allegro, e tanto godo
Di così stretto nodo,
Che dir non posso l'allegrezza mia.
Lucio Vi ringratio, e u'innit' à le mie nozze:
Hor chiamate gli amici
Tutti di fuora!
Lelio Fuora, fuora, fuora.
Tutti A sem, chi lò, sagnur? à sem, chi lò?
Lucio Hor siat' i ben venuti!
Quest' è la Moglie mia.
Fatele hener, vi prego, e le denate
Qualche piaceuelezza
In segno d'allegrezza!
Lelio Io 'l primo u'offro vna rosa vermiglia,
Ch'al volte vi somiglia.
Isab. Io vi bacio la mano.
Pant. E mi ve dago i guanti, che me cauo,
Che fù del mie Bisanc. (Bisa na na na nauo.)
Isab. Vi ringratio, signore.
Nisa Questo Cagnuol vi don', acciò serbiate
A Lucio fedeltate.
Isab. Mille gratie vi rende.
Cap. Tres mill Maruedis
Tom', e Dam' hermosa
Y de mi Lucio Esposa.
Isab. Splendidissimo sete.
Ped. Mi no ve poss' donà preset plu bel
Se no sto Rauanel.
Isab. Granmercè Pedroline.
Grat. Au don' un par d'ucchià senza la lus
Per far' henor' ai Spus.
Isab. Gratiosissimo dono.
Lucio Entriam' hor tutt' in casa!
E voi, cortesi e Illustri spettatori,
Ci date veramente
Piacevol segno, che vi sia piacciuta
Questa fauola nostra, pel che s'ode
Grand' applauso di man, voci di lode!

Il Fine.

DRITTER AKT.

Fünfte Szene.

Lucio. Lelio. Isabella. Dann die übrigen.

INHALT.

Jeder ist heiter und vergnügt, es geht
Die ersehnte Hochzeit mit verschiedenen Gaben vor sich,
Und drinnen hält man Feste, Schmaus und Jubel.

Lucio Freut Euch mit mir, Herr Lelio,
Da nun Isabella die Meine ist!
Lelio Ich freue mich und bin so beglückt
Über dies geknüpfte Eheband,
Dass ich meine Freude gar nicht auszudrücken
vermag.
Lucio Ich danke Euch und lade Euch zu meiner Hochzeit.
Nun ruft die Freunde alle herans!
Lelie Heraus, heraus, heraus!
Alle Da sind wir, was giebt's, Herr?
Lucio Seid herzlich willkommen!
Dies ist meine Frau.
Thut ihr die Ehre, ich bitte euch, und erweist ihr
Einige Gefälligkeit zum Beweis eurer Freude!
Lelie Als erster biete ich Euch eine rote Rose,
Die Eurem Antlitz gleicht.
Isab. Ich küsse Eure Hand.
Pant. Und ich schenke Euch die Handschuhe, die
ich ausziehe,
Und die meinem Urgroßvater gehörten.
Isab. Ich dank' Euch, Herr.
Nisa Dies Hütuchen schenk' ich Euch, damit Ihr
Lucio Treue haltet.
Isab. Tausend Dank sag' ich Euch.
Kap. Dreitausend Maravedi,
Nehmt, schöne Dame
Und Gattin meines Lucio!
Isab. Ihr seid sehr freigebig.
Ped. Ich kann Euch kein schön'res Geschenk geben
Als diesen Rettig.
Isab. Vielen Dank, Pedrolino.
Grat. Ich schenke ein Paar Augengläser ohne Glas,
Um dem Brautpaar Ehre zu erweisen.
Isab. Ein sehr artiges Geschenk.
Lucie Lasst uns nun alle hineingehen!
Und ihr, freundliche und geehrte Zuschauer,
Gebt uns ein wahrhaft gütiges Zeichen,
Dass euch dies unser Stück gefallen hat,
Indem ihr lautes Händeklatschen und Beifalls-
rufe hören lasst!

Ende.

Prologo.

Lelio.

Canto. Ben_che siat' u_si o Spetta_to_ri Il_lu_stri So_

Alto. Ben_che siat' u_si o Spetta_to_ri Il_lu_stri So_

Quinto. Ben_che siat' u_si o Spetta_to_ri Il_lu_stri So_

Tenore. Ben_che siat' u_si o Spetta_to_ri Il_lu_stri So_

Basso. Ben_che siat' u_si o Spetta_to_ri Il_lu_stri So_

Klavier-partitur.

lo di contem_plar Tra_gi_ci a_spet_ti O co_mi_ci appa_ra_

lo di contem_plar Tra_gi_ci a_spet_ti O co_mi_ci appa_ra_

lo di contem_plar Tra_gi_ci a_spet_ti O co_mi_ci appa_ra_

lo di contem_plar Tra_gi_ci a_spet_ti In

lo di contem_plar Tra_gi_ci a_spet_ti

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

ti In va_rie guis' or_na _ _ ti, in va_rie gui_se, in va_rie guis' or_na _

ti In va_rie guis' or_ba _ _ ti, or_na _ ti, in va_rie guis' or_

ti In va_rie guis' or_na _ ti, in va_rie guis' or_na_ti, in

va_rie guis' or_na _ _ _ ti, in va _ _ rie gui_se or_

In va_rie guis' or_na _ _ ti, or_na _ ti, or_na _

ti, in va_rie guis' or na _ ti Voi pe_rò non sdegna _ te, Questa Co_media no_

na _ _ ti Voi pe_rò non sdegna _ te, Questa Co_media no_

va_rie gui_se, in va_rie guis' or _ na_ti Voi pe_rò non sdegna _ te, Questa Co_media no_

na _ _ ti, in va_rie guis' or na _ ti Voi pe_rò non sdegna _ te, Questa Co_media no_

ti, in va_rie guis' or _ na _ ti

stra Se non di ric_ca e va_ga Scena ador_na Almen di do _ pia nou_i _ tà com_po_sta

stra Se non di ric_ca e va_ga Scena ador_na Almen di do _ pia nou_i _ tà com_po_sta

stra Se non di ric_ca e va_ga Scena ador_na Almen di do_pia nou_i _ tà com_po_sta

stra Se non di ric _ ca e va_ga Scena ador_na Al _ men di do _ pia nou_i _ tà com_po_sta

e va_ga Scena ador_na Almen di do _ pia nou_i _ tà com_po_sta

è l'gran The - a - tro Del

E la Cit - tà dou - e si rap - pre - sen - ta Quest' o - pra è l'gran The - a - tro Del

E la Cit - tà dou - e si rap - pre - sen - ta Quest' o - pra è l'gran The - a - tro Del

E la Cit - tà dou - e si rap - pre - sen - ta Quest' o - pra è l'gran The - a - tro Del

E la Cit - tà dou - e si rap - pre - sen - ta Quest' o - pra è l'gran The - a - tro Del

mon - do perch' o - gnun, o - gnun de - sia d'u - dir - la o - gnun de - sia d'u - dir -

mon - do perch' o - gnun, o - gnun de - sia d'u - dir - la

mon - do perch' o - gnun, o - gnun de - sia d'u - dir - la o - gnun de - sia d'u - dir -

mon - do perch' o - gnun, o - gnun de - sia d'u - dir - la o - gnun de - sia d'u - dir -

mon - do o - gnun de - sia d'u - dir -

la Ma - voi sap - piat' in tan - to Che que - sto di cui par - lo Spet - ta - co - lo si mi -

Ma - voi sap - piat' in tan - to Che que - sto di cui par - lo Spet - ta - co - lo si mi -

la Ma - voi sap - piat' in tan - to Che que - sto di cui par - lo Spet - ta - co - lo si mi -

la Ma - voi sap - piat' in tan - to Che que - sto di cui par - lo Spet - ta - co - lo si mi - ra

la Ma - voi sap - piat' in tan - to Che que - sto di cui par - lo Spet - ta - co - lo si mi -

ra con la men - te Dov'en - tra per l'or - re - chie e non per gl'oc - - - chi

ra con la men - te Dov'en - tra per l'or - re - chie e non per gl'oc - - - chi

ra con la men - te Dov'en - tra Pe-

con la men - te Dov'en - tra per l'or - rechie e non per gl'oc - - - chi

ra con la men - te Dov'en - tra per l'or - re - chie e non per gl'oc - - chi

Pe - rò si - len - tio fa - ta E'n ve - ce di ve - de - re hor'

Pe - rò si - len - tio fa - ta E'n ve - ce di ve - de - re hor'

rò si - len - tio fa - ta E'n ve - ce di ve - de - re

Pe - rò si - len - tio fa - ta E'n ve - ce di ve - de - -

Pe - rò si - len - tio fa - ta E'n ve - ce di ve - de - re

a - scol - ta - - - - - te, hor' a - - - scol - ta - - - te.

a - scol - ta - - - - - te, hor' a - - scol - ta - - - te.

hor' a - scol - ta - te, hor' a - scol - - ta - - - te.

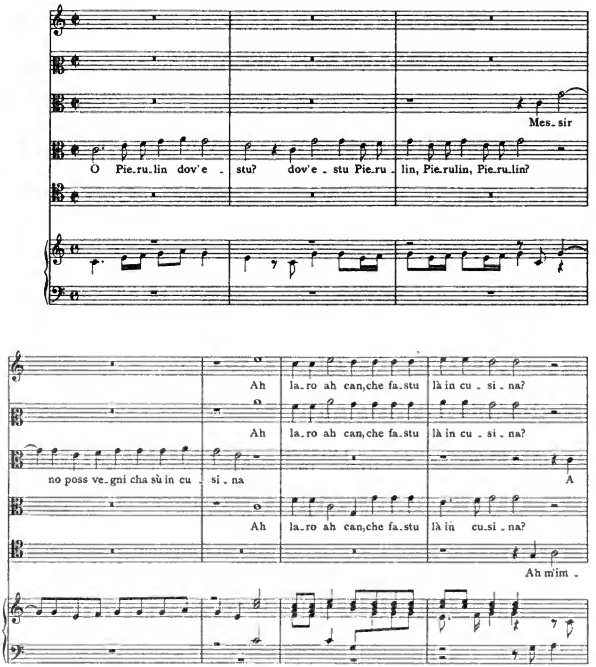
re hor' a - scol - ta - - - te.

hor' a - scol - ta - - - - - - te.

Atto I.

Scena I.

Pantalone. Pedrolino. Hortensia.



A m'im - p'u l gar - ga - tù De cert co - tai che can - ta tuc-ch'u l dì Pi

m'impu'l gar-ga-tù De cert co - tai che can - ta tuc-ch'u l dì Pi pi ri

de cert co-tai che can - ta tuc-ch'u l dì Pi pi ri pi

p'u l gar - ga-tù de cert co-tai che can - ta tuc-ch'u l dì can - ta tuc-ch'u il dì

pi ri pi Cu cu ru cu, cu cu ru cu

Pi pi ri pi Cu cu ru cu, Ah be - stia ti vuol dir

pi, pi pi ri pi cu cu ru cu, cu cu ru cu

Ah be - stia ti vuol

Pi pi ri pi cu cu ru cu, cu cu ru cu Ah be - stia ti vuol

Chem co-man def mes-sir Pian-ta - li -

E Ga - let-t'e Piz-zon chem co-man def mes-sir Pian-ta - li -

Hor sù vien fo - ra

dir e Ga-let-t'e Piz-zon chem co-man def mes-sir Pian-ta - li -

dir e Ga-let-t'e Piz-zon Hor sù vien fo - ra

mu?

mu? Sù chiam' Hor_ten_sia pez_zo de pol_

Sì pian_ta ra_ve, e no pian_ta_li_mon Sù chiam' Hor_ten_sia pez_zo de pol_

mu? e no pian_ta_li_mon

Sì pian_ta ra_ve, e no pian_ta_li_mon Sù chiam' Hor_ten_sia pez_zo de pol_

Hor_ten_si_a, Horten_si_a la dis ch'ande'in bon ho_ra

tron Hor_ten_si_a, Horten_si_a la dis ch'ande'in bon ho_ra a_spet_

tron Che di_se_la? Ah por_co a_

Hor_ten_si_a, Horten_si_a la dis ch'ande'in bon ho_ra

tron Che di_se_la? Ah por_co a_

ta che la chia_ma mi Hor_ten_si_a, Hor_ten_si_a Hor_te ne ne ne ne ne

spet_ta che la chia_ma mi Hor_ten_si_a, Hor_ten_si_a Hor_te ne ne ne ne ne

(sic?)

spet_ta che la chia_ma mi Hor_ten_si_a, Hor_ten_si_a Hor_te ne ne ne ne ne

(f)

E che quell' im_por_tun, che chiam' Hor_ten_si_a?

ne ne ne ne ne ne ne nen_si_a E che quell' im_por_tun, che chiam' Hor_ten_si_a? Un

ne ne ne ne ne ne ne nen_si_a Un vo_

E che quell' im_por_tun, che chiam' Hor_ten_si_a?

ne ne ne ne ne ne ne nen_si_a Un vo_

Che ser_vi_to_re? va_tene in mal' ho_ra, va_te_ne in mal' ho_ra Vecchiac.

vo_stro ser_vi_or, Che ser_vi_to_re? va_tene in mal' ho_ra, va_te_ne in mal' ho_ra Vecchiac.

_stro ser_vi_or,

Che ser_vi_to_re? va_tene in mal' ho_ra, va_te_ne in mal' ho_ra Vecchiac.

_stro ser_vi_or,

cio ri_bam_bi_to Cre_di ch'io sia u_na Don_na da par_ti_to?

cio ri_bam_bi_to Cre_di ch'io sia u_na Don_na da par_ti_to?

Pian,

cio ri_bam_bi_to Cre_di ch'io sia u_na Don_na da par_ti_to? Pian,

Pian,

No

No

pian ca_ra Ma_do _ na Vo_le_u che ve di _ ga U_na pa_ro_la sol da vù e mi?

pian ca_ra Ma_do _ na Vo_le_u che ve di _ ga U_na pa_ro_la sol da vù e mi? No

pian ca_ra Ma_do _ na Vo_le_u che ve di _ ga U_na pa_ro_la sol da vù e mi?

chio no vo_glio no, S'io'l so? s'io'l so? Flo flo flo flo flo flo flo flo Mi_

S'io'l so? s'io'l so? Flo flo flo flo flo flo flo flo Mi_

chio no vo_glio no, S'io'l so? s'io'l so? Flo flo flo flo flo flo flo flo Mi_

ra che gar_bo Mi_ra che fu_sto Haurei ben gu _ sto Flo flo flo flo flo flo flo flo O

ra che gar_bo Mi_ra che fu_sto Haurei ben gu _ sto Flo flo flo flo flo flo flo flo O

Flo flo flo flo flo flo flo flo O

ra che gar_bo Mi_ra che fu_sto Haurei ben gu _ sto Flo flo flo flo flo flo flo flo O

O

po - ve - ro Pan - ta - lon, O po - ve - ro Pan - ta - lon,

po - ve - ro Pan - ta - lon, O po - ve - ro Pan - ta - lon, ah Donn' in -

po - ve - ro Pan - ta - lon, O po - ve - ro Pan - ta - lon,

po - ve - ro Pan - ta - lon, O po - ve - ro Pan - ta - lon, ah

po - ve - ro Pan - ta - lon, O po - ve - ro Pan - ta - lon, ah

ah Donn' in - gra - - ta Quan - do po ti vor - rà, quan -

gra - - - - - - ta Quan - do po ti vor - rà,

ah Donn' in - gra - ta Quan - do po ti vor - rà, quan - do po

Donn' in - gra - - - ta Quan - do po ti vor - rà, quan -

Donn' in - gra - - - ta Quan - do po ti vor - rà, quan -

do po ti vor - rà mi no vor - rò, mi no vor - rò, mi no vor - rò.

quan - do po ti vor - rà mi no vor - rò, mi no vor - rò, no vor - rò.

ti vor - rà mi no vor - rò, mi no vor - rò, mi no vor - rò.

do po ti vor - rà mi no vor - rò, mi no vor - rò, mi no vor - rò.

do po ti vor - rà mi no vor - rò, mi no vor - rò, mi no vor - rò.

Scena II.
Lelio e Nisa.

Che vo_le_te voi dir a_ni_ma mi_a Col don di quel

Che vo_le_te voi dir a_

Che vo_le_te voi dir a_ni_ma mi_a Col don di quel Nar.

Che vo_le_te voi dir a_ni_ma mi_a

Nar_ci_so, a_ni_ma mi_a, col don di quel Nar_ci_

_ni_ma mi_a Col don di quel Nar_ci_so, col don di quel Nar_ci_

Che vo_le_te voi dir a_ni_ma mi_a, col don di

ci_so, col don di quel Nar_ci_so che vo_le_te voi dir

Col don di quel Nar_ci_so, col don di quel Nar_ci_

so, col don di quel Nar_ci_so Che morì tropp' a_man_

so, col don di quel Nar_ci_so Che morì tropp' a_

quel Nar_ci_so, col don di quel Nar_ci_so Che mo_

a_nima mi_a col don di quel Nar_ci_so Che morì tropp_

so, a_nima mi_a col don di quel Nar_ci_so

d'il suo bel vi - so? che sol io son A - man - -

man - - d'il suo bel vi - - - so? che sol io son

ri tropp' a - man - - d'il suo bel vi - so?

a - man d'il suo bel vi - - - so? che sol

Che morì tropp' a - man - d'il suo bel vi - so?

te Del mio (qual di - te voi) di - vin sem - bian - -

A - man - - te Del mio (qual di - te voi) di - vin sem - bian - -

Del mio (qual di - te voi) di - vin sem - bian - -

io son A - man - te Del mio (qual di - te voi) di - vin sem - bian - -

Del mio (qual di - te voi) di - vin sem - bian - -

te Ma non vi pun - g'il co - re L'essem - pio di quel fio - re

te Ma non vi pun - - - g'il co - re L'essem - pio di quel fio - re Di Nar - ci -

te co - re L'essem - pio di quel fio - re

te Ma non vi pun - - - g'il co - re L'essem - pio di quel fio - re Di Nar - ci -

te Di Nar - ci -

Di Nar - ci - so la du-ra e cru-da sor - te? A-
so la du-ra, e cru-da sor - te, la du-ra e cru-da sor - te?
Di Nar - ci - so la du-ra e cru-da sor - te? e cru-da sor-
so la du-ra, e cru-da sor - te, e cru-da sor-
so la du-ra, e cru-da sor - te, la du-ra e cru-da sor-

ma-t'al-trui che l'a-mor pro-prio è mor - te, a - mat' al -
A-ma-t'al-trui, a - mat' al-trui,
te? A - ma-t'al-trui che l'a-mor pro-prio è mor-
te? A-ma-t'al-trui che l'a-mor pro-prio è mor - te a-mat' al -
te? A-ma-t'al-trui, a - mat' al - trui che l'a-mor pro-prio è

trui, che l'a-mor pro-prio è mor - te, a - mat' al - trui che
a - mat' al - trui che l'a-mor pro-prio è mor - te, a-mat'
- - - - - te, a-mat' al - trui che l'a - mor
trui, che l'a-mor pro-prio è mor - te,
mor-te, a - mat' al - trui che l'a-mor pro-prio è mor - te

l'a_mor pro_prio è mor _ te, che l'a _ mor pro _ prio è mor _

al_trui che l'a_mor pro _ prio, che l'a_mor pro_prio è mor _ _ _

proprio è mor_te, pro_prio è mor _ te, che l'a_mor proprio è mor _ te,

a _ mat' al _ trui che l'a_mor pro_prio è mor _ te, che l'a _ mor proprio è mor _

a _ mat' al _ trui che l'a_mor pro _ prio è mor _

te, che l'a_mor pro_prio è mor _ _ _ _ te.

te, che l'a_mor pro_prio è mor _ te.

che l'a _ mor pro _ _ prio è mor _ _ _ te.

te, che l'a _ mor pro _ _ prio è mor _ _ te.

te, che l'a_mor pro _ _ prio è mor _ _ _ te.

Scena III.

Gratiano. Pantalone.

Hor per ve _ gnir à la con _ fu _ si _ on Au

Hor per ve _ gnir à la con _ fu _ si _ on Au

Hor per ve _ gnir à la con _ fu _ si _ on Au

digh me_sier Piat_lon, ch'a vuoi la put_ta M'in_tin_zin? me bec_cau? mac_chia_po_

digh me_sier Piat_lon, ch'a vuoi la put_ta M'in_tin_zin? me bec_cau? mac_chia_po_

digh me_sier Piat_lon, ch'a vuoi la put_ta M'in_tin_zin? me bec_cau? mac_chia_po_

Vin_ten_do, vin_ten_do, vin_ten_do Cal_da_ron del dì de mor_ti De_me la nau?

Vin_ten_do, vin_ten_do Cal_da_ron del dì de mor_ti De_me la nau?

nau? Vin_ten_do, vin_ten_do Cal_da_ron del dì de mor_ti De_me la

man la put_ta xe la vo_stra. De_sid da ver? à me bur_

De_sid da ver? à me bur_

man la put_ta xe la vo_stra. da se_no

De_sid da ver? à me bur_

man la put_ta xe la vo_stra. da se_no

lad O la me fio_la cau_ra, cau_ra, o

lad O la me fio_la cau_ra, cau_ra, o

no af_fè da zen_til ho_mo O la me fio_la cau_ra, cau_ra, o

lad da zen_til ho_mo O la me fio_la cau_ra, cau_ra, o

no af_fè da zen_til ho_mo O la me fio_la cau_ra, cau_ra, o

fio_la frà le fio_la pri_ma fio_la Che sip_pa in

fio_la frà le fio_la pri_ma fio_la Che sip_pa in

fio_la frà le fio_la pri_ma fio_la Che sip_pa in

fio_la frà le fio_la pri_ma fio_la Che sip_pa in

fio_la frà le fio_la pri_ma fio_la Che sip_pa in

tut_ta, che sip_pa in tut_ta quant' la fio_la_ri_

tut_ta, che sip_pa in tut_ta quant' la fio_la_ri_

tut_ta, che sip_pa in tut_ta quant' la fio_la_ri_

tut_ta, che sip_pa in tut_ta quant' la fio_la_ri_

tut_ta, che sip_pa in tut_ta quant' la fio_la_ri_

a.

a. Ch'an_de _ vu fi _ o _ lan _ do Ca _ val d'Or _ lan _ do O gra _ ma be _

a.

a. Ch'an_de _ vu fi _ o _ lan _ do Ca _ val d'Or _ lan _ do O gra _ ma be _

a. Ch'an_de _ vu fi _ o _ lan _ do Ca _ val d'Or _ lan _ do O gra _ ma be _

A

stia Frà l'al_tre be _ stie La ma_zor be _ stia Chaues_se mai la be _ stia _ la _ _ ri _ à? A

A

stia Frà l'al_tre be _ stie La ma_zor be _ stia Chaues_se mai la be _ stia _ la _ _ ri _ à?

stia Frà l'al_tre be _ stie La ma_zor be _ stia Chaues_se mai la be _ stia _ la _ _ ri _ à?

vuoi mò dir che tant' al cu _ lin _ tient, al cu _ lin_tient' C'hai_hò de sta fi _

vuoi mò dir che tant' al cu _ lin _ tient, al cu _ lin_tient' C'hai_hò de sta fi _

vuoi mò dir che tant' al cu _ lin _ tient, al cu _ lin_tient' C'hai_hò de sta fi _

o - la Ch'a vuoi ba - la - re, Ch'a vuoi can - ta - re, Ch'a vuoi sal -

o - la Ch'a vuoi ba - la - re, Ch'a vuoi can - ta - re, Ch'a vuoi sal -

o - la Ch'a vuoi ba - la - re, Ch'a vuoi can - ta - re, Ch'a vuoi sal -

ta - re à la vo - stra pre - - slen - za

ta - re à la vo - stra pre - - slen - za O via che mi ve

ta - re à la vo - stra pre - - slen - za

O che Dot - tor o via che mi ve

O che Dot - tor o via che mi ve

Tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ran

suo - no Tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ran

suo - no Tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ran

suo - no Tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ra, tan - ta - ran

tà Dot - tor un pa - rè a pun - to un niov' Or - fe -
tà Dot - tor un pa - rè a pun - to un niov' Or - fe -
Dot - tor un pa - rè a pun - to un niov' Or - fe -
tà,
tà,

o Che se ti - ra - va dri - o, che se ti - ra -
o Che se ti - ra - va dri - o, che se ti -
o Che se ti - ra - va dri - o, che se ti - ra - va dri -
Che se ti - ra - va dri - o, che
Che se ti - ra - va dri - o,

va dri - o
ra - va, che se ti - ra - va dri - -
o, che se ti - ra - va, ti - ra - va dri -
se ti - ra - va, che se ti - ra - va dri -
che se ti - ra - va dri - o

E be - stie, e pian - t'e pie - re Co - si la vo - stra scien -

o Co - si la vo - stra scien -

o E be - stie, e pian - t'e pie - re Co - si la vo - stra scien -

o E be - stie, e pian - t'e pie - re Co - si la vo - stra scien -

Co si la vo - stra scien -

za ti - - ra i put - ti ti - - ra i put - - ti Coi

za ti - - ra i put - ti Coi sas - si le - gni e tor -

za Coi sas - si le - gni e tor - - si

za ti - - ra i put - - ti ti -

za ti -

sas - si le - gni e tor - - si, coi sas - si le - gni e tor -

si ti - - ra i put - - ti coi sas - si le - gni e tor - - si E in

E in

ra i put - - ti Coi sas - si le - - - gni e tor -

- ra i put - - ti Coi sas - si le - gni e tor - - si

si E in fin' i

fin' i Can de bec - ca - ria E in fin' i

fin' i Can de bec - ca - ria xe cor - - si

si E in fin' i Can de bec - ca - ria xe cor -

E in fin' i Can de bec - ca - ria xe cor -

Can de bec - ca - ria xe cor - - si, de bec - ca - ria xe cor - - si E la ve -

Can de bec - ca - ria xe cor - si, E la ve - st'i

E in fin' i Can de bec - ca - ria xe cor - - si E la ve -

si E in fin' i Can de bec - ca - ria xe cor - - si E la ve -

si E la ve -

st'i v'an - na - sa En - tre - mo dun - que in ca - - sa.

v'an - na - - sa En - tre - mo dun - que in ca - - - sa.

st'i v'an - na - sa En - tre - mo dun - que in ca - - sa.

st'i v'an - na - sa En - tre - - - mo dun - que in ca - - sa.

st'i v'an - na - sa En - tre - mo dun - que in ca - - - sa.

Atto II.

Scena I.

Lucio solo.

Mi - se - ro che fa - rò Lu - cio in - fe - li - -

sic?

Mi - se - ro che fa - rò Lu - cio in - fe - li - -

Mi - se - ro che fa - rò Lucio in - fe - li - - - ce

Mi - se - ro che..... fa - rò Lu - cio in - fe - li - -

Mi - se - ro che fa - rò Lu - cio in - fe - li - -

ce S'o-gni mio ben m'è tol - - to? Ah

- - ce S'o - gni mio ben m'è tol - - - to? Ah

S'o-gni mio ben m'è tol - - to? Ah

ce S'o-gni mio ben m'è tol - - to?

ce S'o-gni mio ben m'è tol - - to? Ah

fin - to Amor' e stol - to? Ah cru - del I - sa - bel - - -

fin - to Amor' e stol - to? Ah cru - del, ah cru - del I - - sa -

fin - to Amor' e stol - to? Ah cru - del

Ah cru - del I - - sa -

fin - to Amor' e stol - to? Ah cru - del I - sa - - bel - - -

la Che per no - vel - lo a - mo - re, che per no - vel - lo a -

bel - la Che per no - vel - lo a - mor, che per no - vel - lo a - mor, mi sei

Che per no - vel - lo a - mo - re, che per no - vel - lo a - mor, che

bel - la Che per no - vell' a - mor, che per no - vell' a - mor,

- - - la Che per no - vell' a - mor, che per no - vell' a -

mo - re, che per no - vel - lo a - mor mi sei ru - bel - -

ru - bel - - la? che per no - vel - lo a - mor mi sei ru - - bel -

per no - vell' a - mor mi sei ru - bel - la, mi sei ru - bel - la?

che per no - vell' a - mor mi sei ru - bel - -

mor, che per no - vell' a - mor mi sei ru - bel - -

la? Ma nel più al - pe - stre mon - - -

la? Ma nel più al pe - - - stre mon - - - - - - -

Ma nel più al - pe - stre mon - - te Ma

la? Ma nel più al - pe - - - stre

la? Ma nel più al - pe - stre

te i vad' hor ho - ra

te i vad' hor ho - - ra Per - che ne l'ul - ti m'ho - ra Fia

nel più al - pe - stre monte i vad' hor ho - ra Per - che ne l'ul - ti m'ho - ra Fia

mon - te i vad' hor ho - ra Per - che ne l'ul - ti m'ho - ra Fia

mon - - - ti vad' hor ho - - ra Per - che ne l'ul - ti m'ho - ra Fia

Don - na cru - del

sta - tio il tuo de - si - - o Don - na cru - - del col

sta - tio il tuo de - si - - o Don - na cru - del

sta - tio il tuo de - si - - o Don - - - na

sta - tio il tuo de - si - - o col pre - ci -

Don - na cru - del col pre - ci - pi - tio

pre - ci - pi - tio mi - o, Don - na cru - del col pre - ci -

Don - na cru - del col pre - ci - pi -

cru - del col pre - ci - pi - tio

pi - tio mi - o, Don - na cru - del

mi - o, col pre - ci - pi - tio mi - o.

pi - tio mi - o, col pre - ci - pi - tio mi - o.

- tio mi - o, col pre - ci - pi - tio mi - o.

mi - o, col pre - ci - pi - tio, col pre - ci - pi - tio mi - o.

col pre - ci - pi - tio mi - o.

Scena II.

Capitan Cardone, e Zanni.

Vien' a qua Za - ni - co lin - do Por - que? por - que tu

Vien' a qua Za - ni - co lin - do Porque? por - que tu

Vien' a qua Za - ni - co lin - do Porque? por - que tu

A dif - f'ul vir no poss

A dif - f'ul vir no poss

no puedes? Por a qua, por a la, por a

no puedes? Por a qua, por a la, por a

no puedes? A vagh' i lò in Do - a - na oh uh oh uh oh uh Por a qua, por a la, por a

A vagh' i lò in Do - a - na oh uh oh uh oh uh

A vagh' i lò in Do - a - na oh uh oh uh oh uh

qua, por a la vel - la - co moz - zo

qua, por a la vel - la - co moz - zo

qua, por a la vel - la - co moz - zo Ah sa - gnur Ca - pa - tan Mai - dè

Ah sa - gnur Ca - pa - tan à no so mozz, Mai -

Ah sa - gnur Ca - pa - tan à no so mozz, Mai -

Che diabl' a - blas de mozz? Y digh' el que accom - pan' el so

Che diabl' a - blas de mozz? Y digh' el que accom - pan' el so

cha sù in - ter Che diabl' a - blas de mozz? Y digh' el que accom - pan' el so

dè cha sù in - ter

dè cha sù in - ter

se.gnor

se.gnor

se.gnor Mai si cha su . na la Cam pa . na, la cam.pa . na, la cam . pa .

Mai si, mai si cha su . na la Cam pa . na, la cam.pa . na, la cam . pa .

Mai si, mai si cha su . . na la Cam . . pa .

Bur . las con mi . . go, bur . las con mi . . go, bur . las con mi . . go Y di.go e.

Bur.las con mi . go, bur . las con mi . . go, bur.las con mi . go Y di.go e.scla .

na Bur.las con mi . go, bur . las con mi . . go Y di.go e.scia . vo y

na

na

scla . . . vo y sier . vo. Tambien, tam .

vo, Y di.go e.sclavo y sier . vo. Tambien, tam .

di . go e . scla.vo y sier . vo. u'l ser . vi . . durTambien, tam .

V'in.tend per dis.cre.tiù u'l ser.vi . dur

V'in.tend per dis.cre . tiù u'l ser.vi . dur

bien, tam.bien a - go.ra entien - des Pic - ca pre - sto à la puer - ta d'I - sa - bel - la

bien, tam.bien a - go.ra entien - des Pic - ca pre - sto à la puer - ta d'I - sa - bel - la

bien, tam.bien a - go.ra entien - des Pic - ca pre - sto à la puer - ta d'I - sa - bel - la Cha.

Cha.

Cha.

Ah loc - co he - rir o bat - ter

Ah loc - co he - rir o bat - ter

m'a - pic - ca à la por - ta? qualch mer - lott o bat - ter

m'a - pic - ca à la por - ta? qualch mer - lott

m'a - pic - ca à la por - ta? qualch mer - lott

à la puer - ta

à la puer - ta a batt', a batt' à sù pur in - tri -

à la puer - ta

a batt', a batt', a batt' à sù pur in - tri -

a batt', a batt' à sù pur in - tri -

gat
Con sto len - guaz ch'al par un Pa - pa - gal, Pa - pa -
gat Con sto len - guaz ch'al par un Pa - pa - gal,
gat Con sto len - guaz ch'al par un Pa - pa - gal

Ch'ab - las de Pa - pa - gai - o?
Ch'ab - las de Pa - pa - gai - o?
gal, Pa - pa - gal Ch'ab - las de Pa - pa - gai - o? A digh
Pa - pa - gal A digh ch'i par -
A digh ch'i

Io le chic - ro de - zir quat - tro pa - la - bras
Io le chic - ro de - zir quat - tro pa - la - bras
ch'i par - la in - chsi là in Por - tu - gal Io le chie - ro de - zir quat - tro pa - la - bras Sa -
- la in - chsi là in Por - tu - gal Sa - gnur
par - la in - chsi là in Por - tu - gal Sa - gnur

No te_mas na_

No te_mas na_da Por_que con

gnur ai ho pa_gu_ra de la schi_na No te_mas na_da

ai ho pa_gu_ra de la schi_na No te_mas na_da Por_

ai ho pa_gu_ra de la schi_na

da Por_que con e_sta e_spa_da. Io che_ro so_lo de mat_

e_sta e_spa_da. Io che_ro so_lo de mat_tar mill'

Por_que con e_sta e_spa_da. Io che_ro so_lo

que con e_sta e_spa_da. Io che_ro so_lo de mat_tar mill' hombres,

Io che_ro

tar mill' hombres, io che_ro so_lo de mat_tar mill' hombres, io

hombres, io che_ro so_lo de mat_tar mill' hombres,

de mat_tar mill' hombres, de mat_tar mill hombres, de mat_tar mill' hom_bres, de mat_

de mat_tar mill' hombres, de mat_tar mill' hombres, de mat_tar mill' hombres,

so_lo de mat_tar mill' hombres, de mat_tar mill' hombres, de mat_

che - ro so - lo de mat - tar mill' hom - bres O Sa - gnur Spa - da - gnuol la

de mat - tar mill' hombres de mat - tar mill' hom - bres O Sa - gnur Spa - da - gnuol la

tar mill' hombres, de mat - tar mill' hom - bres

de mat - tar mill' hom - bres O Sa - gnur Spa - da - gnuol la

tar mill' hombres, de mat - tar mill' hom - bres

nos ven - tu - ra La por - ta s'au - re à fè, à fè che

nos ven - tu - ra La por - ta s'au - r'à fè, à fè, à fè che

Por - que, por - ce Za - ni - cos?

nos ven - tu - ra Por - ce Za - ni - cos? La por - ta s'au - re à fè, à fè che

Por - que, por - ce Za - ni - cos?

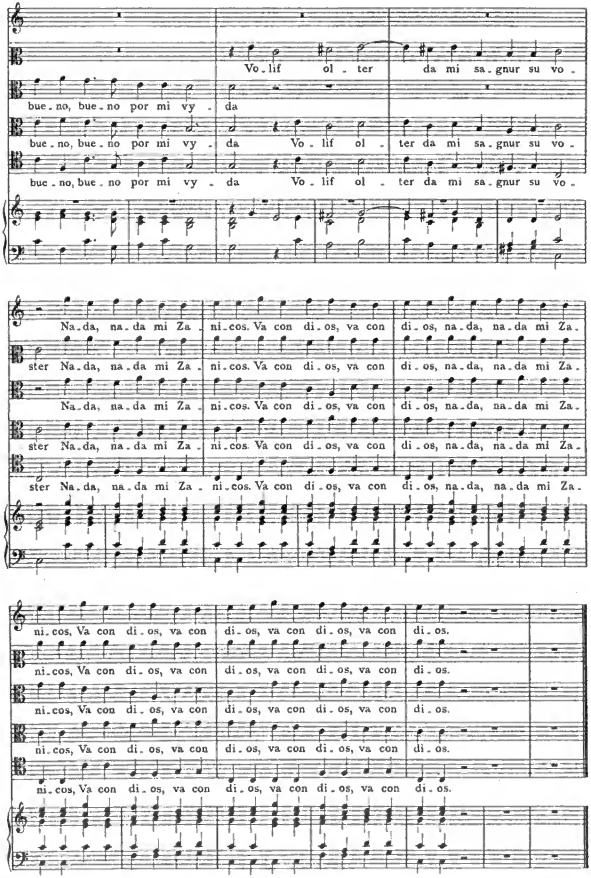
l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la

l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la

O bue - no

l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la, che l'e I - sa - bel - la O

O bue - no


Vo_lif ol_ter da mi sa_gnur su vo_
bue_no, bue_no por mi vy_da
bue_no, bue_no por mi vy_da Vo_lif ol_ter da mi sa_gnur su vo_
bue_no, bue_no por mi vy_da Vo_lif ol_ter da mi sa_gnur su vo_
Na_da, na_da mi Za_ni_cos. Va con di_os, va con di_os, na_da, na_da mi Za_
ster Na_da, na_da mi Za_ni_cos. Va con di_os, va con di_os, na_da, na_da mi Za_
Na_da, na_da mi Za_ni_cos. Va con di_os, va con di_os, na_da, na_da mi Za_
ster Na_da, na_da mi Za_ni_cos. Va con di_os, va con di_os, na_da, na_da mi Za_
ster Na_da, na_da mi Za_ni_cos. Va con di_os, va con di_os, na_da, na_da mi Za_
ni_cos, Va con di_os, va con di_os, va con di_os, va con di_os.
ni_cos, Va con di_os, va con di_os, va con di_os, va con di_os.
ni_cos, Va con di_os, va con di_os, va con di_os, va con di_os.
ni_cos, Va con di_os, va con di_os, va con di_os, va con di_os.
ni_cos, Va con di_os, va con di_os, va con di_os, va con di_os.

Scena III.

Capitan Cardone. Isabella.

Oh! ec-co il Ca-pi-ta-no Ec-co lo mio be-ne E la mia

Oh ec-co il Ca-pi-ta-no Ec-co lo mio be-ne E la mia

Oh, oh ec-co il Ca-pi-ta-no Ec-co lo mio be-ne E la mia

Oh, oh ec-co il Ca-pi-ta-no Ec-co lo mio be-ne E la mia

Oh, oh ec-co il Ca-pi-ta-no Ec-co lo mio be-ne E la mia

spe-ne ba-cio-ni la ma-no, ba-cio ni la ma-no

spe-ne ba-cio-ni la ma-no, ba-cio ni la ma-no

spe-ne ba-cio-ni la ma-no, ba-cio ni la ma-no Bue-nos di-as my

spe-ne ba-cio-ni la ma-no, ba-cio ni la ma-no Bue-nos di-as my

spe-ne ba-cio-ni la ma-no, ba-cio ni la ma-no Bue-nos di-as my

se-gno-ra Che-ro ab-la-ros a-go-ra,a-go-ra I-sa-bel-la muy ga-la-

se-gno-ra Che-ro ab-la-ros a-go-ra,a-go-ra I-sa-bel-la muy ga-la-

se-gno-ra Che-ro ab-la-ros a-go-ra,a-go-ra I-sa-bel-la muy ga-la-

na Y gen - til tam - bien her - mo - sa, Y gen - til tam - bien her - mo -

na Y gen - til tam - bien her - mo - sa, Y gen - til tam - bien her - mo -

na Y gen - til tam - bien her - mo - sa, Y gen - til tam - bien her - mo -

A che far l'ap - pas - - sio - na - - - -

A che far l'ap - pas - sio - na - - - - -

sa

sa A che far l'ap - pas - sio - na - - - - -

sa

- - to Oa - mant in - gra - to S'un al - tra Da - ma Va - do - ra ed a - ma Se

- - to Oa - mant in - gra - to S'un al - tra Da - ma Va - do - ra ed a - ma Se

to Oa - mant in - gra - to S'un al - tra Da - ma Va - do - ra ed a - ma Se

no . vo a . mo . re V'ha tol . to il co . re Ah ti . ran . no Ah

no . vo a . mo . re V'ha tol . to il co . re Ah ti . ran . no Ah cru .

no . vo a . mo . re V'ha tol . to il co . re Ah ti . ran . no Ah cru .

cru . de . le Che mi gio . va es . ser fe . de . le?

de . le Che mi gio . va es . ser fe . de . le?

Che cos' es e . sta? Ch'a .

de . le Che mi gio . va es . ser fe . de . le? Che cos' es e . sta? Ch'a . zeis.....

Che cos' es e . sta? Ch'a .

Ah se . gno . ra che me ma .

Ah se . gno . ra che me ma .

zeis se . gno . ra? Por vy . da vue . stra con quien ab . lais? Ah se . gno . ra che me ma .

se . gno . ra? Por vy . da vue . stra con quien ab . lais? Ah se . gno . ra che me ma .

zeis se . gno . ra? Por vy . da vue . stra con quien ab . lais? Ah se . gno . ra che me ma .

tais Ah se - gno-ra che me ma - tais Mi - ra co - me s'in - fin - ge

tais Ah se - gno-ra che me ma - tais Mi - ra co - me s'in - fin - ge

tais Ah se - gno-ra che me ma - tais Mi - ra co - me s'in - fin - ge

tais Ah se - gno-ra che me ma - tais

tais Ah se - gno-ra che me ma - tais

E di ver - go - gna le guan - ce non tin - ge!

E di ver - go - gna le guan - ce non tin - ge!

E di ver - go - gna le guan - ce non tin - ge! Val - la me di - os

Val - la me di - os

Val - la me di - os

Da gen - til' hom-bres Cho - tra Da - ma no chie - ro sy no

Da gen - til' hom-bres Cho - tra Da - ma no chie - ro sy no

Da gen - til' hom-bres Cho - tra Da - ma no chie - ro sy no

Di - co co - si da scher - zo Per far pro - va di vo - i.

Di - co co - si da scher - zo Per far pro - va di vo - i. No m'a-

vos. No m'a-

vos. Per far pro - va di vo - i.

vos. No m'a-

gais mas de-stas bur-las, Por-que poc' ha fal-ta - do Que no

gais mas de-stas bur-las, Por-que poc' ha fal-ta - do Que no soy

gais mas de-stas bur-las, Por-que poc' ha fal-ta - do Que no soy

soy de do - lor, que no soy de do - lor muer - -

de do - lor, que no soy de do - lor muer - - - -

de do - lor muer - - - - to

Sa glar_chi_bu_gi à le Col_lu_bri_ne

to Sa glar_chi_bu_gi à le Col_lu_bri_ne à le Col_lu_bri_ne

to Sa glar_chi_bu_gi à le Col_lu_

Sa glar_chi_bu_gi à le Col_lu_bri_ne et

Sa glar_chi_bu_gi à le Col_lu_bri_ne

à le Col_lu_bri_ne Set' u_so à far gran co_re, Per_che

Set' u_so à far gran co_re, Per_che

bri_ne Set' u_so à far gran co_re, Per_che

à le Col_lu_bri_ne Per_che te_

à le Col_lu_bri_ne Set' u_so à far gran co_re, Per_che

te_me_te poi scher_zi d'a_mo_re? scher_zi d'a_mo_re?

te_me_te poi scher_zi d'a_

te_me_te poi scher_zi d'a_mo_re?

me te poi scher_zi d'a_mo_re?

te_me_te poi scher_zi

scher.zi d'a.mo . . . re? A . mor non

mo.re? scher.zi d'a.mo . re? Por.que to.do vinc' a . mor A . mor non

scher.zi d'a.mo . re scher.zi d'a.mo . re? A . mor non

scher.zi d'a.mo . . re? Por.que to.do vinc' a . mor A . mor non

d'a . . mo . . . re? Por.que to.do vinc' a . mor

so ma voi ben mi vin . ce . sti, Quan.do vi fei si . gno . re Di que.sta vi . ta,

so ma voi ben mi vin . ce . sti, Quan.do vi fei si . gno . re Di que.sta vi . ta,

so ma voi ben mi vin . ce . sti, Quan.do vi fei si . gno . re Di que.sta vi . ta,

so Quan.do vi fei si . gno . re

Di que . sto co . re.

Di que . sto co . re.

Di que . sto co . re De . ci . me, my se . gno . ra Quen son

Di que . sto co . re. De . ci . me, my se . gno . ra Quen son

De . ci . me, my se . gno . ra Quen son

Del Ca - pi - tan Car - don,

Del Ca - pi - tan Car - don,

e - stas Te - ti - glias? Del Ca - pi - tan Car - don, Y lo - scios

e - stas Te - ti - glias? Del Ca - pi - tan Car - don, Y lo - scios

e - stas Te - ti - glias? Y lo - scios

del Ca - pi - tan Car - don.

del Ca - pi - tan Car - don.

y lo - re - scias del Ca - pi - tan Car - don. Yl Ro - stro, y las Na -

y lo - re - scias del Ca - pi - tan Car - don. Yl Ro - stro, y las Na -

y lo - re - scias Yl Ro - stro, y las Na -

Del Ca - pi - tan Car - don

Del Ca - pi - tan Car - don

ri - cec? Del Ca - pi - tan Car - don La fruent' y la Ca - bez -

ri - cec? Del Ca - pi - tan Car - don La fruent' y la Ca - bez -

ri - cec? La fruent' y la Ca - bez -

Del Ca - pi - tan Car - don?

Del Ca - pi - tan Car - don?

za? Del Ca - pi - tan Car - don? Y la Ca - be - glia - du - ra?

za? Del Ca - pi - tan Car - don? Y la Ca - be - glia - du - ra?

za? Y la Ca - be - glia - du - ra?

Del Ca - pi - tan Car - don. Del

Del Ca - pi - tan Car - don. Del

Del Ca - pi - tan Car - don. Los dien - tes, y los la - bios? Del

Del Ca - pi - tan Car - don. Los dien - tes, y los la - bios? Del

Los dien - tes, y los la - bios?

Ca - pi - tan Car - don? Del Ca - pi - tan

Ca - pi - tan Car - don? Del Ca - pi - tan Car - don Del Ca - pi - tan

Ca - pi - tan Car - don? Del Ca - pi - tan

Ca - pi - tan Car - don? La vy - da el Co - raz - zon? Del Ca - pi - tan

La vy - da el Co - raz - zon?

Car - don. O muy con - tien - to O muy tam - bien a -

Car - don. O muy con - tien - to O muy tam - bien a -

Car - don. O muy con - tien - to O muy tam - bien a -

Car - don. O muy con - tien - to O muy tam - bien a -

O muy con - tien - to O muy tam - bien a -

ma - do Y de my Da - ma Y de my Da - ma

ma - do Y de my Da - ma Y de my Da - ma

ma - do Y de my Da - ma Y de my Da - ma

ma - do Y de my Da - ma Y de my Da - ma

ma - do Y de my Da - ma Y de my Da - ma

muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do.

muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do.

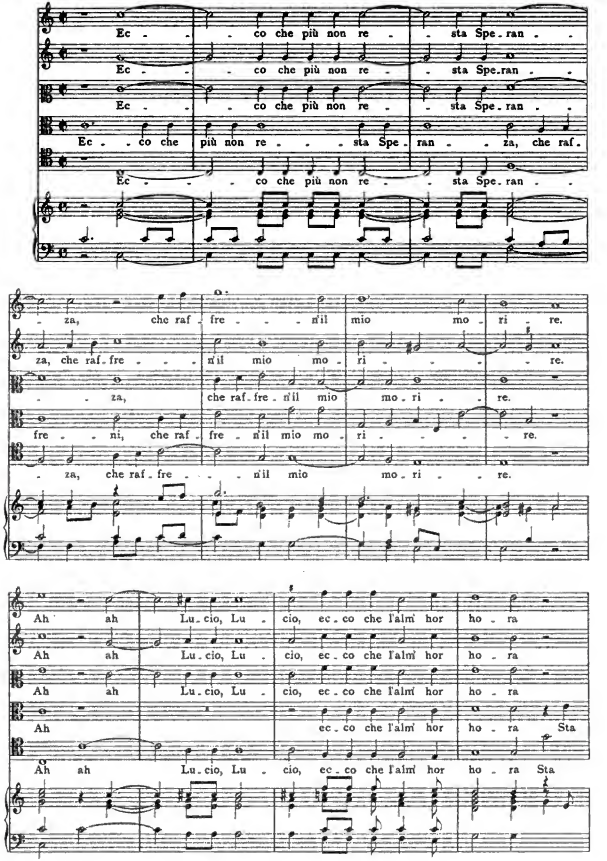
a - ven - tu - ra - do, a - ven - tu - ra - do, a - ven - tu - ra - do.

muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do.

muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do, muy a - ven - tu - ra - do.

Scena IV.

Isabella sola.



E te se.guir per.che dov' ho.

Sta per vo.lar . . . . sen fuo.ra, E te se.guir per.che dov' ho.

Sta per vo.lar . . . sen fuo.ra, E te se.guir per.che dov' ho.

per vo.lar . . . sen fuo . . . ra, E te se.guir per.che dov' ho.

per vo.lar . . . . sen fuo.ra.

.ra se.i Sciol.to da tut.te qua.li.ta.ti hu.ma . . ne Chia.ro ve.

.ra se.i Sciol.to da tut.te qua.li.ta.ti hu.ma . . ne Chia.ro ve.

.ra se.i Sciol.to da tut.te qua.li.ta.ti hu.ma . . ne Chia.ro ve.

.ra se.i Sciol.to da tut.te qua.li.ta.ti hu.ma.ne Chia.ro ve.

Sciol.to da tut.te qua.li.ta.ti hu.ma . . ne Chia.ro ve.

drai chio vis.si à te fe.de.le, E tu fo.sti, e tu fo.

drai chio vis.si à te fe.de.le, E tu fo . . sti cru.

drai chio vis.si à te fe.de.le, E tu fo . sti cru.

drai chio vis . . . si à te fe.de.le, E tu fo . .

drai chio vis.si à te fe.de.le, E tu fo . . sti cru . .

sti cru - de - le,
de - - - le, al cre - der trop - po al mo -
de - - le, Al cre - der trop - po al mo - rir, al mo -
sti cru - de - le, al cre - der trop - po al mo - rir,
de - - - le, al cre - der trop - po al mo - rir,

al mo - rir, al mo -
rir, al mo - rir al cre - der trop - po al mo - rir,
rir, al mo - rir poc' ac - cor - - to, al cre - der tropp' al mo - rir,
al mo - rir, al mo - rir po - co ac - cor - - to al mo -
al mo - rir, poc' ac - cor - - to al mo -

rir, al mo - rir, al mo - rir poc' ac - cor - - to. M'an - ci -
al mo - rir, al mo - rir poc' ac - cor - - to. M'an -
al mo - rir, al mo - rir poc' ac - cor - - to. M'an -
- - - - rir, al mo - rir poc' ac - cor - to.
rir, al mo - rir poc' ac - cor - - - to. M'an -

d'hor que - sto fer - - ro C'ho.mai la mort' i sen -

ci - d'hor que - sto fer - - ro C'ho.mai la mort' i sen -

ci - d'hor que - sto fer - - ro C'ho.mai la mort' i sen -

C'ho.mai la mort' i sen -

ci - d'hor que - sto fer - - ro C'ho.mai la mort' i sen -

- to Mi sy dun - que pie - tos' o Ma - dr'an - ti - -

- to Mi sy dun - que pie - tos' o Ma - - dr'an - ti - -

- to Mi sy dun - que pie - tos' o Ma.dr'an - ti - - - -

- to o Ma - dr'an - ti - -

- to Mi sy dun - que pie - tos' o Ma - - dr'an - ti - -

ca da

ca da lungh' af - fan - ni,

ca La men - - te mia da lungh' af - fan - ni hor scio -

ca La men - te mia da lungh' af - fan - ni hor scio -

ca La men - - te mia da lungh' af - fan - ni hor

lungh' af - fan - ni, da lungh' af - - fan - ni,

da lungh' af - fan - - ni da lungh' af - fan - - ni,

- - - gli, da lungh' af - fan - ni da lungh' af - fan -

- - gli, da lungh' af - fan - ni da lungh' af - fan -

scio - - gli, hor scio - - gli, da lungh'

da lungh' af - fan - n'hor scio - gli E'l

da lungh' af - fan - n'hor scio - - - - gli E'l

ni, da lungh' af - fan - n'hor scio - - - gli E'l

- n'hor scio - gli da lungh' af - fan - - ni E'l cal -

af - fan - n'hor scio - - gli E'l

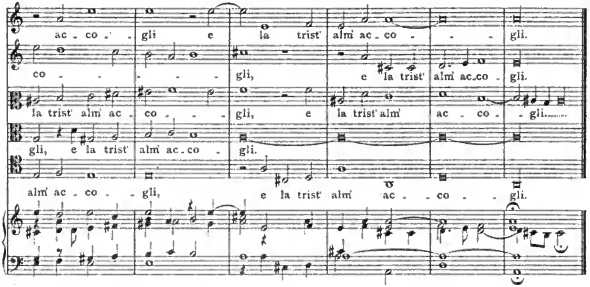
cal - - do san - gue, e la trist' alm' ac - co - gli,

cal - - do san - gue, e la trist' alm' ac - co - gli, e la trist' alm' ac -

cal - - - do san - - gue, e la trist' al ma, e

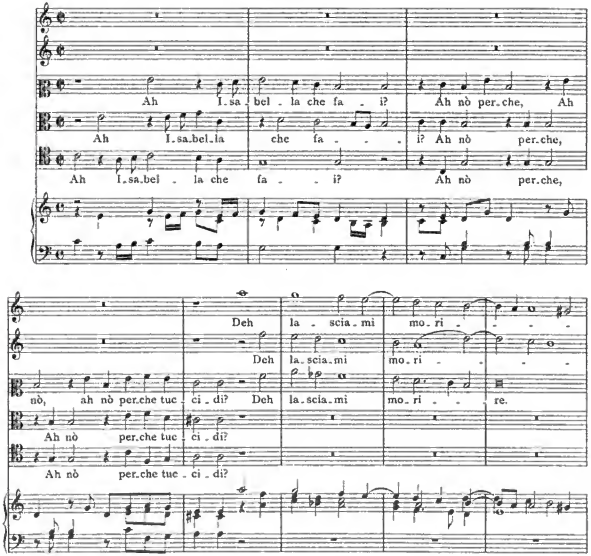
- do san - - gue, e la trist' alm' ac - co - - -

cal - - do san - gue, e la trist'



Scena V.

Frulla. Isabella.



re. fa - rò si L'ar - me mi - ni - stre fien de la mia

re. fa - rò si L'ar - me mi - ni - stre fien de la mia

Nò fa - rai, fa - rò si De - pon giù l'ar - mi l'ar - me mi - ni - stre fien de la mia

Nò fa - rai, De - pon giù l'ar - mi

Nò fa - rai, De - pon giù l'ar - mi

mor - te. E co - me stann' in - sie - me

mor - te. E co - me stann' in - sie - me

mor - te. E Lu - cio fia mi - ni - stro di tua vi - ta. E

E Lu - cio fia mi - ni - stro di tua vi - ta.

E Lu - cio fia mi - ni - stro di tua vi - ta.

mor - - te vi - - - - ta?

mor - - te, mor - te vi - - - - ta?

co - me stann' in - sie - me mor - te vi - - ta? Nò stann' in - sie - me no ma

Nò stann' in - sie - me no

Nò stann' in - sie - me no

vi_ta_e vi _ ta, ma vi_ta e vi _ _ _ ta, Go_den_do viv' il tuo

ma vi_ta e vi _ ta, ma vi_ta e vi _ ta, Go_den_do viv' il

ma vi_ta e vi _ ta, ma vi_ta e vi _ ta, Go_den_do viv' il

Che? Lu_cio vi _ ve

Che? Lu_cio vi _ ve

bra_ma _ _ to Lu _ cio. Che? Lu_cio vi _ ve, Vi _ _ ve, vi _ _

tuo bra_ma _ _ to Lu _ cio. Vi _ _ ve, hor sta sù lie _

tuo bra_ma _ _ to Lu _ cio. Vi _ _ ve, hor sta sù

ve, hor sta sù lie _ ta, sù lie _ ta, vi _ _ ve, hor sta sù lie _

ta, vi _ _ _ _ ve, hor sta sù lie _ ta, vi _ _ ve,

lie _ ta, vi _ _ ve, vi _ _ ve, hor sta sù lie _ ta, hor sta sù

E co - me? non è mor - to? non è mor -

E co - me? non è mor -

ta, hor sta sù lie - ta, non è mor - to?

hor sta sù lie - ta,

lie - ta.

to? Di - me - lo, di - me - lo, di - me - lo ca - ro Frul - la!

to? Di - me - lo, di - me - lo, di - me - lo ca - ro Frul - la!

Di - me - lo, di - me - lo, di - me - lo ca - ro Frul - la! E ve -

(Tenor zu wenig Pausen angezeigt)

E ve - ro

ro che vo - lea pre - ci - pi - tar - si, e ve - ro che vo -

che vo - lea pre - ci - pi - tar - si che vo - lea pre - ci - pi - tar - si, che vo -

E ve - ro che vo - lea pre - ci - pi - tar - si,

lea preci.pi.tar.si Ma cer.ti pa.storel.li, ma cer.ti pa.storel.li Che.ra.no

lea preci.pi.tar.si Ma cer.ti pa.storel.li, ma cer.ti pa.storel.li

è ve.ro Ma cer.ti pa.storel.li, ma cer.ti pa.storel.li Che.ra.no

qui.ni, che.ra.no qui.n in.tor.no U.di.ti i suoi gra.

Che.ra.no qui.n in.tor.no U.di.ti i suoi gra.vos'

qui.ni in.tor.no U.di.ti i suoi gra.vos'

vos' al.ti la.men.ti Fur

al.ti la.men.ti Fur si prest'

al.ti la.men.ti Fur si

si prest' al soccor. so Che non se. gui l'ef. fet . to Del fol. le, del

al soc . cor . . so Che non se. gui l'ef. fet . . to Del fol. le, del fol. le

prest' al soccor . . so Che non se. gui l'ef. fet . to Del fol. le, del fol. le

O me fe. li . ce I. sa. bel. la! Poi che viv'

O me fe. li . ce I. sa. bel. la! Poi che viv'

fol. le suo de. si . o. O me fe. li . ce I. sa. bel. la! Poi che viv'

suo de. si . . . o. O me fe. li . ce I. sa. bel. la! Poi che viv'

suo..... de. si . o. O me fe. li . ce I. sa. bel. la! Poi che viv'

il mio be. ne Anch'io viu. rom. mi, e fi . a lie. tis . si.

il mio be. ne Anch'io viu. rom. mi, e fi . a lie. tis . si. ma per

il mio be. ne Anch'io viu. rom. mi, e fi . a e

il mio be. ne Anch'io viu. rom. mi, e fi. a lie. tis . si. ma per lui, lie.

il mio be. ne Anch'io viu. rom. mi, e fi . a lie. tis . si. ma per lui,

ma per lui la vi - ta mi - - a, la vi - ta mi - - a, e fi -

lui la vi - ta mi - - a, la vi - ta mi - - a, lie - tis - si - ma per

fi - - - a lie - tis - si - ma per lui, lie - tis - si - ma la

tis - si - ma per lui, lie - tis - si - ma per lui la vi - ta mi - a, la vi - ta

e fi - - a lie - tis - si - ma per lui

a, lie - tis - si - ma per lui, lie - tis - si - ma per lui la vi - ta mi -

lui la vi - ta mi - a, lie - tis - si - ma per lui la vi - ta mi - - -

vi - - - - ta mi - - a, lie - tis - si - ma per lui la vi - ta

mi - a, la vi - ta mi - a, e fi - - a la vi - ta mi - a,

la vi - ta mi - - - a, e fi - - - a

- - - a, la vi - ta mi - - a.

a, lie - tis - si - ma per lui la vi - - ta mi - a.

mi - - a.

(a) (ehli)

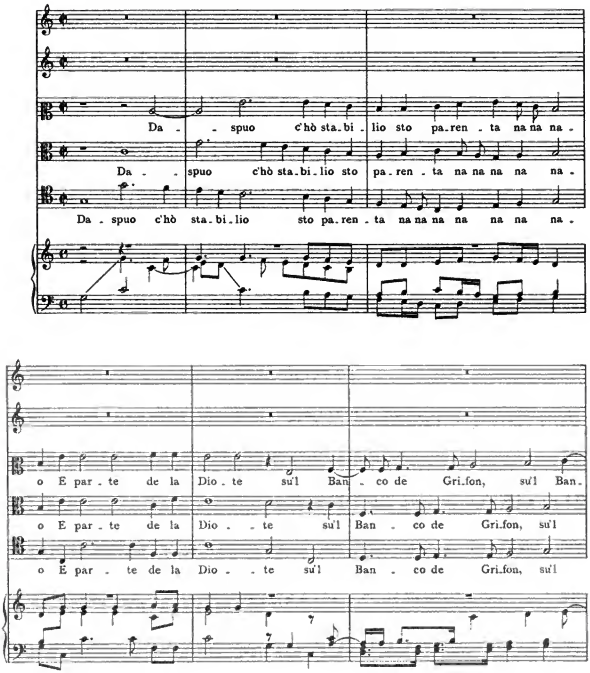
lie - tis - si - ma, lie - tis - si - ma per lui la vi - ta mi - - - a.

lie - tis - si - ma per lui la vi - ta mi - - a.

Atto III.

Scena I.

Pantalone. Francatrippa. Gratiano.



Voi - o mò far

Voi - o mò far

- co de Grifon de - po - si - ta na na - o Voi - o mò far noz - ze,

Ban - co de Grifon de.po - si - ta na na - o Voi - o mò far noz - ze,

Ban - co de Grifon de.po - si - ta - - - o Voi - o mò far noz - ze,

noz - ze, voi - o mò far noz - ze, far noz - ze, voi - o mò far noz - ze

noz - ze, voi - o mò, voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze

voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze

voi - o mò far noz - - ze, voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze

voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze, voi - o mò far noz - ze

Sù Fran - ca - trip - pa in - vi - da i mie pa -

Sù Fran - ca - trip - pa in - vi - da i mie pa -

Sù Fran - ca - trip - - pa, sù Fran - ca - trippa in - vi - da i mie pa - ren

Sa-gnur, si Sa-gnur, no Sa-gnur, si Sa-gnur no Ma i

Sa-gnur, si Sa-gnur, no Sa-gnur, si Sa-gnur no Ma i

ren - - ti Sa-gnur si, Sa-gnur no Ma i

ren - - ti Ma i me

ne ne nen - ti

me pa-ret de mi? Fe cont du

me pa-ret de mi? Fe cont du

me pa-ret de mi? Che pa-ren - - ti ha - stu ti?

pa-ret de mi? Che pa-ren - ti ha-stu ti?

Che pa-ren - ti ha - stu ti?

com - pa - gnet Pa - ret de stret de stret.

com - pa - gnet Pa - ret de stret de stret.

Pa - ret de stret de stret. Chi xè co - stor

Chi xè co -

Chi xè co -

Mes_sir, à vel di _ rò. O'l Gan _ dai e'l Pa_del_la. Zan Pia_

Mes_sir, à vel di _ rò. O'l Gan _ dai e'l Pa_del_la. Zan Pia_

di mò? Mes _ sir, à vel di _ rò. O'l Gan _ dai e'l Pa_del_la. Zan Pia_

stor di mò? O'l Gan _ dai e'l Pa_del_la. Zan Pia_

stor di mò? O'l Gan _ dai e'l Pa_del_la. Zan Pia_

tel e Gra_del_la. Zan Bu _ cal e Ber_tol. Bu_ra _ ti e Zan_nol. Re_li_

tel e Gra_del_la. Zan Bu _ cal e Ber_tol. Bu_ra _ ti e Zan_nol. Re_li_

tel e Gra_del_la. Zan Bu _ cal e Ber_tol. Bu_ra _ ti e Zan_nol. Re_li_

tel e Gra_del_la. Zan Bu _ cal e Ber_tol. Bu_ra _ ti e Zan_nol. Re_li_

tel e Gra_del_la. Zan Bu _ cal e Ber_tol. Bu_ra _ ti e Zan_nol. Re_li_

chin e Si_mu O'l Zam _ bet_ta con Zan_nù. E Fri _ gno_co_la e Zam_bù Il Fri_

chin e Si_mu O'l Zam _ bet_ta con Zan_nù. E Fri _ gno_co_la e Zam_bù Il Fri_

chin e Si_mu O'l Zam _ bet_ta con Zan_nù. E Fri _ gno_co_la e Zam_bù Il Fri_

chin e Si_mu O'l Zam _ bet_ta con Zan_nù. E Fri _ gno_co_la e Zam_bù Il Fri_

chin e Si_mu O'l Zam _ bet_ta con Zan_nù. E Fri _ gno_co_la e Zam_bù Il Fri_

ta_da e Pe_dro_lin Con do_des Fra_de_lin.

ta_da e Pe_dro_lin Con do_des Fra_de_lin.

ta_da e Pe_dro_lin Con do_des Fra_de_lin. Do com_pa_

ta_da e Pe_dro_lin Con do_des Fra_de_lin. Moi_a, moi_a, moi_a Do com_pa_

ta_da e Pe_dro_lin Con do_des Fra_de_lin. Moi_a, moi_a, moi_a Do com_pa_

Eh si, eh si ca_ro Pa_trù

Eh si, eh si ca_ro, ca_ro Pa_trù

gnet' an? Eh si, eh si ca_ro, ca_ro Pa_trù Ta_si la, ta_si la pez_

gnet' an? Ta_si la, ta_si la, ta_si la pez_

gnet' an? Ta_si la, ta_si la, ta_si la pez_

O Mes_sir, o mes_sir l'è i lo u'l Dut_tur, che su_na ul

O Mes_sir, o mes_sir l'è i lo u'l Dut_tur, che su_ na ul

zo de Can O Mes_sir l'è i lo u'l Dut_tur, che su_ na ul

zo de Can

zo de Can

Zam - - baiù? Sen.tif? sen - tif? ol - dif?

Zam - - baiù? Sen.tif? sen - tif? ol - dif?

Zam - - baiù? Sen.tif? ol - dif? Trinch,

Chi xè sto Zam - baiù? Sen - tif? ol - dif? tren - cu,

Chi xè sto Zam - baiù? Tronch,

trinch, trinch, trinch, trinch, trinch, trinch, trinch, trinch, trinch, tren - chu

tren - cu, tren - cu, tren - cu, tren - cu, tren - cu, tren - cu, tren - - cu, tre - nen

tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch, tronch

Tronch. Bon zor - no, ca - ro Ze - ne - ro, bon zor - no, bon zor - no, bon zor -

Tronch. Bon zor - no, ca - ro Ze - ne - ro, bon zor - no, bon zor - no, bon zor -

Tronch. Bon zor - no, ca - ro Ze - ne - ro, bon zor - no, bon zor - no, bon zor -

Tronch. Bon zor - no, ca - ro Ze - ne - ro, bon zor - no, bon zor - no, bon zor -

Tronch. Bon zor - no, ca - ro Ze - ne - ro, bon zor - no, bon zor - no, bon zor -

no. Deh, deh car' e'l mio Dot - tor fem' un pia - ser! O

no. O com'

no. Deh, deh car' e'l mio Dot - tor fem' un pia - ser! O

no. Deh, deh car' e'l mio Dot - tor fem' un pia - ser!

no. Deh, deh car' e'l mio Dot - tor fem' un pia - ser! O

com' o com' o com' o com Msier si, msier si msier si, msier si.

o com' o com' o com Msier si, msier si msier si, msier si.

com' o com' o com Msier si, msier si msier si, msier si. Can - tè sù un po - che - tin, un

Msier si, msier si msier si, msier si. Can - tè sù un po - che -

com' o com' o com' o com Msier si, msier si msier si, msier si. Can - tè sù un

A di - rò al me fa - vo - rid

A di - rò al me fa - vo -

po - che - tin Un ma - dre - ga - le - tin. A di - rò al me fa - vo - rid

tin, un po - che - tin Un ma - dre - ga - le - tin.

po - che - tin Un ma - dre - ga - le - tin. Sù

Sù Fran - ca - trip - pa

rid Sù Fran - ca.trip - pa

Sù Fran - ca.trip - pa, Sù Fran - ca.trip - pa, Va in ca - sa e di à mia

Sù Fran - ca.trip - pa, Va in ca - sa e di à mia

Fran - ca.trip - pa, Sù Fran - ca.trip - pa, Va in ca - sa e di à mia

Che sol

fi - - a, Che se faz - z'al bal - con, che se faz - z'al bal.con Che

fi - ni - ni - a, Che se faz - z'al bal - con, che se faz - z'al bal - con

fi - - a, Che se faz - z'al bal - con, che se faz - z'al bal - con Che

se vi - - ve, se vi - v'in al - le - gri - a, se vi - -

per lei se vi - - ve, se vi - - v'in al - le - gri - a, se vi - -

sol per lei se vi - ve se vi - - v'in al - le - gri - a, se

se vi - - v'in al - le - gri - a, se vi - -

sol per lei se vi - ve se vi - - v'in al - le - gri - a, Che

ve, se vi - - v'in al - le - gri - a, se vi - - - v'in allegri - a.
ve se vi - - - ve, se vi - - ve, se vi - v'in al - legri - a.
vi - v'in al - le - gri - a se vi - - ve in al - - le - gri - a.
- - ve, se vi - - - ve, se vi - - v'in al - legri - a.
sol per lei se vi - - v'in al - le - gri - - - - - a.

Scena II.

Gratiano. Pantalone. Francatrippa.

An - - cor ch'al par - tu - ri - - re Al
An - cor ch'al par - tu - ri - re Al se stent'
Quinto tacet.
An - cor ch'al par - tu - ri - - - - re
An - cor ch'al par - tu - ri -

se stent' à mu - ri - - re Pa - tir vor - rei agn' hor sen -
à mu - ri - - - re Pa - tir vor - rei agn'
Al se stent' à mu - ri - - re Pa - tir vor - rei agn' hor
re Al se stent' à mu - ri - - re Pa - tir vor -

- za tor_mien - te. Tan - t'ël pia - ser Vin_cen - ze

hor sen_za tor_mien - - - te. Tan_t'ël pia - ser Vin - cen_ze

sen_za tor_mien - - te. Tan_t'ël pia - ser, tan_t'ël pia_ser Vin_cen -

rei agn' hor sen_za tor - mien - te. Tan - t'ël pia_ser Vin_cen - ze, Vin_

tan - t'ël pia_ser Vin - cen - ze L'ac - qua vi -

tan_t'ël pia_sur Vin_cen - - - ze L'ac - qua vi - ta m'ha

- - - ze, tan_t'ël pia - ser Vin_cen_ze L'ac - - qua vi - ta m'ha

cen - ze, tan_t'ël pia - ser Vin_cen - ze L'ac - - qua vi - ta m'ha

f

- - - ta m'ha pist' e pur ai tor - - -

pist' e pur, l'ac - qua vi - ta m'ha pist' e pur ai tor - - -

pist' e pur ai tor - ne E

pist' e pur, l'ac - - qua vi - ta m'ha pist' e pur ai tor - - -

ne E co - si mil - le me_le al far del zor -

ne E co - si mil - le me_le al far del zor - ne, e co - si mil - le

co - si, e co - si mil - le me_le al far del zor - ne, e co -

ne E co - si mil - le me_le al far del zor - ne, e

ne mil - le me_le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor -

me - - - le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor.

- - si mil - le me_le al far del zor - - ne Pa - dir agn' hor vor.

co - - si mil - le me_le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor -

re - - i Tan - to son dol - ci i Storn' ai -

- rei Tan_to son dol - ci, tan_to son dol - ci, tan - to son dol - ci i Storn' ai den.

re - - - i Tan_to son dol - ci i Storn ai den - ti

re - i Tan_to son dol - ci, tan_to son dol - ci i Storn' ai den - ti

den - ti mie - i, e co - si mil - le mele al far del zor -
- - ti mie - i, e co - si mil - le me - le, e co - si mil - - le
mie - i, e co - si mil - le me - le al far del zor - ne, e co -
mie - - - i, e co - si mil - le mele al far del zor - ne, e

ne mil - le me - le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor -
me - - - le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor.
- - si mil - le me - le al far del zor - - ne Pa - dir agn' hor vor.
co - - si mil - le me - le al far del zor - ne Pa - dir agn' hor vor -

re - - - i. Tan - to son dol - ci
- rei Tan - to son dol - ci, tan - to son dol - ci, tan - to son dol - ci
re - - - i Tan - to son dol - ci i Storn'
re - i Tan - to son dol - ci, tan - to son dol - - ci i

i Storn ai den - - ti mie - - i.

i Storn ai den - - ti, ai den - ti mie - - i.

ai den - ti mie - - i, ai den - ti mie - - i.

Storn ai den - ti mie - - i, ai den - ti mie - - i.

O che vo - set - ta ca - ra Zen - til, po - lia e so - no - ra

O che vo - set - ta ca - ra Zen - til, po - lia e so - no - ra Ch'al so dol -

Tenor.

O che vo - set - ta ca - ra Zen - til, po - lia e so - no - ra

Quinto.

O che vo - set - ta ca - ra Zen - til, po - lia e so - no - ra Ch'al so dol -

O che vo - set - ta ca - ra Zen - til, po - lia e so - no - ra Ch'al so dol -

Se smi - sia A - mor, A - mor dentr'al mio cor, se smi - - sia A - mor

ce sa - or Se smi - - sia A - mor dentr'al mio cor, se smi - - sia A -

Se smi - - sia, se smi - - sia A - mor,

ce sa - or Se smi - - sia A - mor dentr'al mio cor, se smi -

ce sa - or Se smi - - sia A - mor dentr'al mio cor, se smi - sia A -

den_tr'al mio cor.

_ mor den_tr'al mio cor. un sè vu ni _ ov'Anguil_la _ ra,

A _ mor den_tr'al mio cor.

_ sia A _ mor den_tr'al mio cor. E po nel dir un sè vu

mor den_tr'al mio cor. E po nel dir un sè vu ni _ ov'Anguil_

Che vuot mò dir, Trip_

un sè vu ni_ov'Anguil la _ ra. Sa_gnur, Sa_gnur Dut _ tur.

un sè vu ni_ov'Anguil la _ ra. Che vuot mò dir, Trip_

ni _ ov'Anguil_la _ ra. Sa_gnur, Sa_gnur Dut _ tur. Trip _

la _ ra. Sa_gnur, Sa_gnur Dut _ tur.

pa de Fran _ za? O la ben,

al dis la Spu _ sa che tucch en_tro_ma de_ter. O la ben,

pa de Fran _ za? O la ben,

pa de Fran _ za? al dis la Spu _ sa che tucch en_tro_ma de_ter. O la ben,

al dis la Spu _ sa che tucch en_tro_ma de_ter. O la ben,

o su ben, o via ben, mo la ben, o su ben, o la ben.

o su ben, o via ben, mo la ben, o su ben, o la ben.

o su ben, o via ben, mo la ben, o su ben, o la ben.

o su ben, o via ben, mo la ben, o su ben, o la ben.

o su ben, o via ben, mo la ben, o su ben, o la ben.

Scena III.

Francatrippa. Hebrei di dentro.

Tich tach toch tich tach tich toch

Quinto. Tich tach toch tich tach tich toch O He.bre.

Tich tach tich toch tich

Tich tach toch tich tach, tich toch, tich tach, tich

Tich tach toch, tich tach toch, tich tach tich

O He.bre.o.rum gen . . ti . bus,

o.rum gen.ti.bus, o He.bre o.rum gen.ti.bus,

tach tich toch tich toch o He.bre.o.rum gen.ti.bus,

toch O He.bre.o.rum gen . . . . . ti .

toch O He.bre.o.rum gen.ti.bus, o He.bre.o.rum gen.ti.

tich tach toch toch toch toch Sù prest' au - rì, sù prest' au - rì, au - rì, sù prest,

tich tach toch toch toch toch Sù prest' au - rì, sù prest' au - rì, sù prest, Tich

bus tach toch toch toch toch Sù prest' au - rì, sù prest' au - rì, sù prest' au - rì, sù prest,

bus tach toch toch toch toch Sù prest' au - rì, sù prest' au - rì, au - rì, sù prest,

Tich tach tich toch, tich tach tich toch.

Tich tach tich toch, tich tach tich toch. Da hom da be, cha tragh zo l'us, cha tragh zo

tach tich toch, tich tach tich toch. Da hom da

Tich tach tich toch, tich tach tich toch. Da hom da be, cha tragh zo

Tich tach tich toch, tich tach tich toch. Da hom da be, cha tragh zo l'us, da

l'us, cha tragh zo l'us, cha tragh zo l'us, cha tragh zo l'us

be, cha tragh zo l'us, da hom da be, cha tragh zo l'us

l'us, da hom da be, cha tragh zo l'us Ahi Ba.ru.chai

hom da be, cha tragh zo l'us, cha tragh zo l'us Ahi Ba.ru.chai

Ahi Barnachai, Ba.da.nai Mer.do . chai An Bi . lu .

Ahi Barnachai, Ba.da.nai Mer.do . chai An Bi . lu .

Ahi Barnachai, Ba.da.nai Mer.do . chai An Bi . lu .

Ba.danai Mer . . do . chai, Ahi Barnachai, Ba.da.nai Mer.do . chai An

Ba.da.nai Mer.do . chai, Ahi Barnachai, Ba.da.nai Mer.do . chai An Bi . lu .

. chan Ghet mi . lo . tran, la Ba . ru . cha . bà, la Ba .

chan Ghet mi . lo . . tran, la Ba . ru . cha . bà, la Ba .

. chan Ghet mi . lo . tran, La Ba . ru . cha . . bà, la Ba . ru . cha .

Bi . lu . chan Ghet mi . lo . tran, la Ba . ru . cha . bà, la Ba .

. chan Ghet mi . lo . tran, La Ba . ru . cha . bà, la Ba . ru . cha .

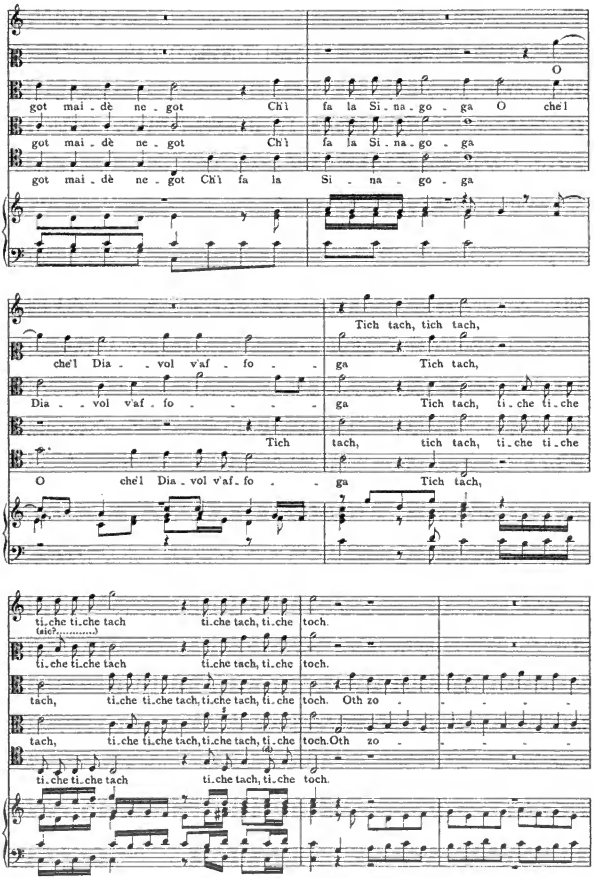
ru . . . cha . bà, la Ba . ru . cha . bà.

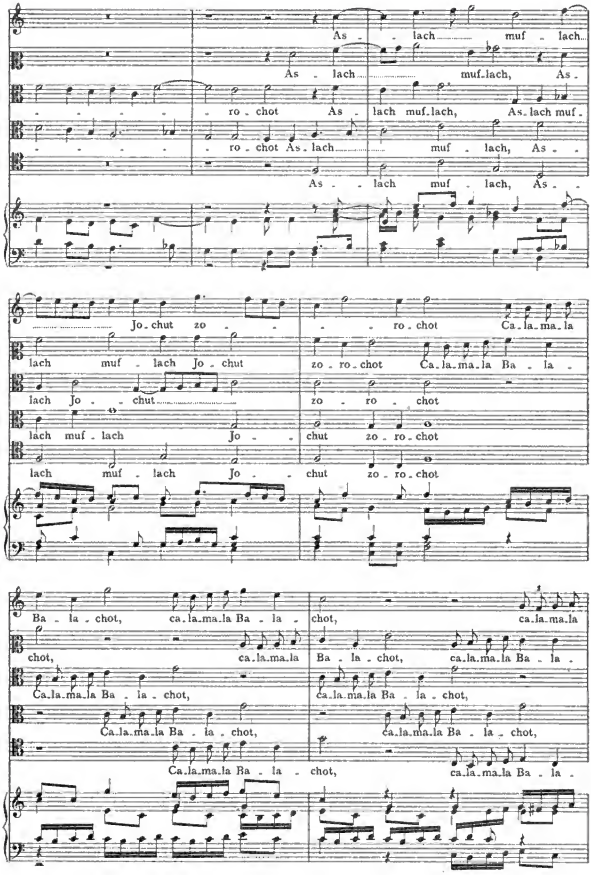
ru . cha . bà, la Ba . . ru . cha . bà.

bà, la Ba . ru . . . cha . . bà. A no fa . rò ver .

ru . . . cha . bà, la Ba . ru . cha . bà. A no fa . rò ver .

bà, la Ba . ru . cha . bà, la Ba . ru . cha . bà. A no fa . rò ver .


O
got mai - dè ne - got Ch'i fa la Si - na - go - ga O che'l
got mai - dè ne - got Ch'i fa la Si - na - go - ga
got mai - dè ne - got Ch'i fa la Si - na - go - ga
Tich tach, tich tach,
che'l Dia - - vol v'af - fo - - ga Tich tach,
Dia - - vol v'af - fo - - - - ga Tich tach, ti - che ti - che
Tich tach, tich tach, ti - che ti - che
O che'l Dia - vol v'af - fo - - ga Tich tach,
ti - che ti - che tach ti - che tach, ti - che toch.
(sic?.....)
ti - che ti - che tach ti - che tach, ti - che toch.
tach, ti - che ti - che tach, ti - che tach, ti - che toch. Oth zo - - - - -
tach, ti - che ti - che tach, ti - che tach, ti - che toch. Oth zo - - - - -
ti - che ti - che tach ti - che tach, ti - che toch.


As - lach muf - lach
As - lach muf-lach, As -
- - - - - ro - chot As - lach muf-lach, As-lach muf -
- - - - - ro - chot As - lach muf - lach, As - -
As - - lach muf - lach, As - -
Jo-chut zo - - - ro - chot Ca-la-ma-la
lach muf - lach Jo - chut zo - ro - chot Ca-la-ma-la Ba - la -
lach Jo - - chut zo - ro - chot
lach muf - lach Jo - - chut zo - ro - chot
lach muf - lach Jo - - chut zo - ro - chot
Ba - la - chot, ca-la-ma-la Ba - la - chot, ca-la-ma-la
chot, ca-la-ma-la Ba - la - chot, ca-la-ma-la Ba - la -
Ca-la-ma-la Ba - la - chot, ca-la-ma-la Ba - la - chot,
Ca-la-ma-la Ba - la - chot, ca-la-ma-la Ba - la - chot,
Ca-la-ma-la Ba - la - chot, ca-la-ma-la Ba - la -

Ba - la - chot, ca - la - ma - la Ba - la - chot.

chot, ca - la - ma - la Ba - la - chot. U uhi,

ca - la - ma - la Ba - la - chot, ma - la Ba - la - chot. U uhi,

ca - la - ma - la Ba - la - chot, la ba - la - chot. U uhi, o

chot, ca - la - ma - la Ba - la - chot. U uhi,

C'ha pul - set' à sto por - ton?

O mes - sir A - ron. C'ha pul - set' à sto por - ton?

o ohi, O mes - sir A - ron. So mi,

ohi, o ohi, C'ha pul - set' à sto por - ton?

o ohi, O mes - sir A - ron. So mi, so

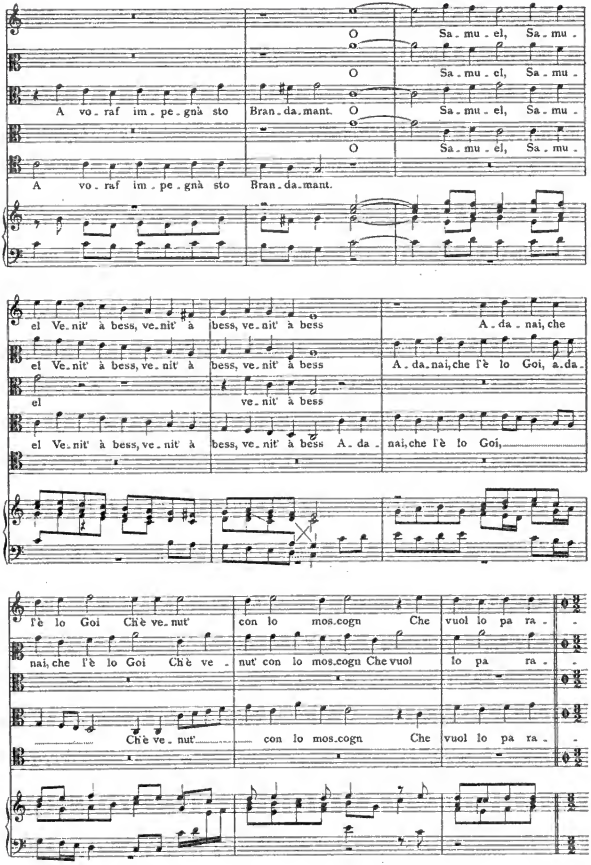
Ban - da - nai, ban - da - nai Che cheu - sa vo - lit? che cheu - sa di - cit?

Ban - da - nai, ban - da - nai Che cheu - sa vo - lit? che cheu - sa di - cit?

so mi, mes - sir A - ron. Ban - da - nai, ban - da - nai Che cheu - sa vo - lit? che cheu - sa di - cit?

Ban - da - nai, ban - da - nai Che cheu - sa vo - lit? che cheu - sa di - cit?

mi, mes - sir A - ron.


O Sa - mu - el, Sa - mu -
O Sa - mu - el, Sa - mu -
A vo - raf im - pe - gnà sto Bran - da - mant. O Sa - mu - el, Sa - mu -
O Sa - mu - el, Sa - mu -
A vo - raf im - pe - gnà sto Bran - da - mant.
el Ve - nit' à bess, ve - nit' à bess, ve - nit' à bess A - da - nai, che
el Ve - nit' à bess, ve - nit' à bess, ve - nit' à bess A - da - nai, che l'è lo Goi, a - da -
el ve - nit' à bess
el Ve - nit' à bess, ve - nit' à bess, ve - nit' à bess A - da - nai, che l'è lo Goi,
l'è lo Goi Ch'è ve - nut' con lo mos - cogn Che vuol lo pa ra -
nai, che l'è lo Goi Ch'è ve - nut' con lo mos - cogn Che vuol lo pa ra -
Ch'è ve - nut' con lo mos - cogn Che vuol lo pa ra -

chem. L'è Sab - bà, cha no po -

chem. L'è Sab - bà, cha

L'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po -

chem. L'è Sab - bà, cha no po - dem, cha no po -

L'è Sab - bà, cha no po - dem, cha no po -

dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab -

no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab -

dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po -

dem, cha no po - dem, cha no po - dem, l'è Sab - bà,

dem, cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha

bà cha no po - dem, l'è Sab - bà,

bà cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab -

dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab - bà,

cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem, l'è Sab - bà,

no po - dem, cha no po - dem.

cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem.

bà cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem.

l'è Sab - bà, l'è Sab - bà, cha no po - dem.

cha no po - dem, l'è Sab - bà, cha no po - dem.

L'è Sab - bà, cha no po - dem.

Scena IV.

Isabella. Lucio.

Las - - - sa, che veg - gio? E Lu - cio for - -

Las - - sa, che veg - - - - gio? E Lu - cio for - se?

Quinto.

Las - - sa, che veg - - gio? E Lu - cio for - -

se? Ahi - me, ahi - me non par - mal vol - te ai

Ahi - - me, ahi - - me, ahi - me non par - mal vol - te ai sie?

se? Ahi - - me, ahi - - me, ahi - me non par - mal vol - te ai

Ahi - me non par - mal vol - te ai

pan - ni

pan - ni parm' I - sa - bel - la,

pan - ni Quel - la ch'io veg - gio la, Che

pan - ni Quel - la ch'io veg - gio la parm' I - sa - bel - la,

Quel - la ch'io veg - gio la parm' I - sa - bel - la,

Che so - la può dar fin' ai lungh' af - fan - - ni,

Che so - la può dar fin' ai lungh' af - fan - - -

so - la può

può dar fin, può dar

Che so - la, che so - - - la

che so - - la

ni può dar fin' ai lungh' af - - fan - ni. El -

può dar fin' ai lungh' af - fan - - - - - ni.

fin' ai lungh' af - - fan - - - - ni. El -

può dar fin' ai lungh' af - - fan - - ni. El -

O Lu -
la sen vien ver me; vo - glio ac - co - star - - mi. O Lu -
O
la sen vien ver me; vo - glio ac - co - star - - mi. O
la sen vien ver me; vo - glio ac - co - star - - - mi. O

cio? O Lu - cio? O Lu - cio? O mia lu -
cio? O Lu - cio? O Lu - cio? O mia lu -
I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la? O mia lu -
I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la?
I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la, o I - sa - bel - la?

ce vi - ta - le. Sei pur tu?
ce vi - ta - le. Sei pur tu?
ce vi - ta - le. O re - fu - gio al mio ma - le. Sei pur tu? Si ch'io so -
O re - fu - gio al mio ma - le. Si ch'io so -
O re - fu - gio al mio ma - le. Si ch'io so -

Sei Lu-cio, od om-bra? Io te-mo

Sei Lu-cio, od ombra? Io te-mo

no. In du-bi-o stai? Io te-mo per-che te-mi?

no. In du-bi-o stai? per-che te-mi?

no. In du-bi-o stai? per-che te-mi?

per-chio ta-mo A-mian-ci, a-mian-ci sen-za te-ma Mio be-

per-chio ta-mo A-mian-ci, a-mian-ci sen-za te-ma Mio be-

per-chio ta-mo A-mian-ci, a-mian-ci sen-za te-ma Mio be-

A-mian-ci, a-mian-ci sen-za te-ma Mio be-

A-mian-ci, a-mian-ci sen-za te-ma Mio be-

ne O Lu-cio mio, ò Lu-cio mio, ò Lu-cio mio E

ne O Lu-cio mio, ò Lu-cio mio, ò Lu-cio mio E

ne O mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la. E

ne O mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la.

ne O mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la, ò mia I-sa-bel-la.

qual mi - se_ra sor_te Qua_si t'in_duss' à mor -

qual mi - se_ra sor - te Qua_si t'in_duss' à mor -

qual mi - se_ra sor - te Qua - si t'in_duss' à mor_te?

te? Deh, deh non ri_no_vel_liam, Deh, deh non ri_no_vel_

te? Deh, deh non ri_no_vel_liam, deh non ri_no_vel_

Deh, deh non ri_no_vel_liam, deh non ri_no_vel_liam,

Deh, deh non ri_no_vel_liam,

Deh, Deh non ri_no_vel_liam,

liam, deh non ri - no_vel - liam si

liam, deh non ri_no_vel - liam

deh non ri_no_vel - liam si gran

deh non ri_no_vel_liam deh non ri_

deh, deh non ri_no_vel - liam si

gran do lo - - - re!

si gran do lo re, si gran do lo - - re!

do lo - - - - - - - - - - re!

novelliam si gran do lo re, si gran do lo - re!

gran do - - lo - - re!

Ec co la, ec co la

Ec co la, ec co la

Ma la pro mes sa fe de M'os se rui d'es ser mi a, Ec co la, ec co la

Ma la pro mes sa fe de M'os se rui d'es ser mi a,

Ma la pro mes sa fe de M'os se rui d'es ser mi a,

ne fia mai che d'al tri si - a

ne fia mai che d'al - tri si a

ne fia mai che d'al tri si a Ben mio, ben mio, l'ac cet -

Ben mio, ben mio, ben mio, l'ac cet -

Ben mio, l'ac - cet -

Che,

Che, se

to ed ec - co Le.lio à pun.to, Ch'à temp è giun - to

to ed ec - co ed ec - co Le.lio à pun.to, Ch'à temp è giun - to Che, se

to ed ec - co ed ec - co Le.lio à pun.to, Ch'à temp è giun - to

se por noi sof.fers' af.fan.ni re - i Hor

por noi sof.fers' af - fan.ni re - - - i sof.fers' af - fan.ni re -

Che se por noi sof - fers' af.fan - ni re -

por noi sof.fers' af - fan.ni re - i, por noi sof - fers' af.fan.ni re - -

Che se por noi sof.fers' af.fan.ni re - i

go - da, hor go - da de dol - cis - si - mi Hi - me - - nei.

i Hor go - da, hor go - da de dol.cis - si - mi Hi.me.ne - -

i Hor go - da, hor go - da de dol - cis - si - mi Hi - me - nei

i Hor go - da de dol - cis - si - mi Hi - me - - - nei.

Hor go - da, hor go - da

Hor go . da, hor go . da de dol .
i de dol . cis . si . mi Hi . me . nei
Hor go . da, hor go . da de dol . cis . si . mi Hi . me . nei
Hor go . da, hor go . da de dol . cis . si . mi Hi . me . ne . . .
Hor go . da, hor go . da de dol . cis . si . mi Hi . me . . . nei

cis . si . mi, de dol . cis . si . mi Hime . ne . . . . i.
de dol . cis . si . mi Himene . i de dol . cis . si . mi Hime . ne . . . i.
de dol . cis . . si . mi Hime . ne . . . i.
i hor go . da de dol . cis . si . mi Himene . i.
de dol . cis . si . mi Hime . ne . . . . . i.

Scena V ed ultima.

Ral . le . gra . te . vi me . co, ral . le . gra . te . vi me . co O signor
Quinto. Ral . le . gra . te . vi me . co, ral . le . gra . te . vi me . co O signor
Ral . le . gra . te . vi me . co, ral . le . gra . te . vi me . co O signor
Ral . le . gra . te . vi me . co, ral . le . gra . te . vi me . co O signor

Le - lio, ch'i - sa - bel - la è mi - a. M'al - le - gro, m'al - le - - gro, m'al - le - gr'e

Le - lio, ch'i - sa - bel - la è mi - a. M'al - le - gro, m'al - le - - gr'e tan -

Le - lio, ch'i - sa - bel - la è mi - a. M'al - le - gro, m'al - le - gr'e

Le - lio, ch'i - sa - bel - la è mi - a. M'al - le - gro, m'al - le - - gro, m'al - le - gr'e

M'al - le - gro, m'al - le - - - gro e tan -

tan - to go - do Di co - si stret - to no - - - - do

- to go - do Di co - si stret - to no - - - - - -

tan - to go - do Di co - si stret - to no - - - - - -

tan - to go - do Di co - si stret - to no - - - - - -

- to go - do Di co - si stret - to no - - - - do

Che dir non pos - so l'al - legrez - za mi - a,

do Che dir non pos - so l'al - legrez - za mi - a, che dir non pos - so l'al - legrez - za mi -

do Che dir non pos - so l'al - legrez - za mi - a, che dir non pos - so l'al - legrez - za mi -

do Che dir non pos - so l'al - legrez - za mi - a, che dir non pos - so l'al - legrez - za mi -

che dir non pos - so l'al - legrez - za mi -

l'al - le.grez - za mi - a.

a, l'al - le.grez - za mi - a.

a, l'al - le.grez - za mi - a. Vi rin - gra - tio e v'in - vit' à

a, l'al - le.grez - za mi - a. Vi rin - gra - tio e v'in - vit' à le mie

a, l'al - le.grez - za mi - a. Vi rin - gra - tio e v'in - vit' à le mie

fuo - ra, fuo - ra, fuo -

fuo - ra,

le mie noz - ze Hor chia - ma - te gl'a - mi - ci Tut - ti di fuo - - ra,

noz - - ze Hor chi - a - ma - te gl'a - - mici Tut - ti di fuo - ra, fuo - ra, fuo -

noz - - ze Hor chia - ma - te gl'a - mi - ci Tut - ti di fuo - ra,

- ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, tut - ti fuo - ra. A sem chi lo sa - gnur à

fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, tut - ti fuo - ra. sa - gnur, sa - gnur à

A sem chi lo sa - gnur, sa - gnur à

ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, tut - ti fuo - ra.

fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, fuo - ra, tut - ti fuo - ra.

sem chi_lo? Hor siat' i ben ve_nu_ti, hor siat' i ben ve_nu_ti

sem chi_lo? Hor siat' i ben ve_nu_ti, hor siat' i ben ve_nu_ti Quest'è

sem chi_lo? Hor siat' i ben ve_nu_ti, hor siat' i ben ve_nu_ti Quest'

Hor siat' i ben ve_nu_ti, hor siat' i ben ve_nu_ti

Hor siat' i ben ve_nu_ti, hor siat' i ben ve_nu_ti Quest'

la mo_glie mia Fa_tele ho_nor vi pre_go e

è la mo_glie mia Fa_tele ho_nor vi pre_go

e le do_

è la mo_glie mia Fa_tele ho_nor vi pre_go e

Qual_che pia_ce_vo_lez_za, Qual_che pia_

le do_na_te Qual_che pia_ce_vo_lez_za, Qual_che pia_ce_vo_

Qual_che pia_ce_vo_lez_za, Qual_che pia_ce_vo_lez_za.

_na_te Qual_che pia_ce_vo_lez_

le do_na_te Qual_che pia_ce_vo_lez_za, Qual_che pia_ce_vo_

ce - vo - lez - - za. In se - gno d'al - le - grez - za, in se - gno d'al - le -

lez - - - za. In se - gno d'al - le - grez - za, in se - gno d'al - le -

In se - gno d'al - le - grez - za, in se - gno d'al - le -

- - - za. In se - gno d'al - le - grez - za, in se - gno d'al - le -

lez - - - za. In se - gno d'al - le - grez - za, in se - gno d'al - le -

grez - za, in se - gno d'al - le - grez - - za!

grez - za, in se - gno d'al - le - grez - - - za!

grez - za, in se - gno d'al - le - grez - - za! Io'l pri - mo

grez - za, in se - gno d'al - le - grez - - za! Io'l pri - mo v'of -

grez - za, in se - gno d'al - le - grez - - za! Io'l pri - mo

v'of - fro u - na ro - sa ver - mi - glia Ch'al vol - to vi so - mi -

fro u - na ro - sa ve - mi - glia Ch'al vol - to vi so - mi -

v'of - fro u - na ro - sa ver - mi - glia Ch'al vol - to vi so - mi -

Io vi ba - cio la ma - no. E mi ve da-gò i

Io vi ba - cio la ma - - - - no.

glia Io vi ba-cio la ma - - - no. E mi ve da-gò i

glia Io vi ba - cio la ma - - - no.

glia Io vi ba - - cio la ma - - - no. E mi ve da-gò i

guan-ti che me ca - no Che fù del mio Bi-sa na na na na na na na - uo.

Vi rin-gra -

guan-ti che me ca - no Che fù del mio Bi - sa na na na na na na na - uo.

Vi rin -

guan-ti che me ca - no Che fù del mio Bi - sa - - - uo. Vi rin -

Vi rin - gra - - tio si-gno - re. Que - sto Ca - gnuol vi don ac - ciò ser -

- tio si - gno - - - - re. Que - sto Ca - gnuol vi don ac - ciò ser -

Vi rin - gra - tio si - gno - - - re.

gra - - tio si - gno - - - re. Que - sto Ca - gnuol vi don ac - ciò ser -

gra - - tio si - gno - - - re.

bia - te A Lu - cio fe - del - ta - te. Mil - le gra -

bia - te A Lu - cio fe - del - ta - te. Mil - le gra - tie vi un ren -

Mil - le gra - tie vi

bia - te A Lu - cio fe - del - ta - te. Mil - le gra - tie vi

Mil - le gra - tie vi

- tie vi ren - do.

- do.

ren - do. Tres mill Ma - ra - ve - dis Tom, o Dam her - mo -

ren - do. Tres mill Ma - ra - ve - dis Tom, o Dam her - mo -

ren - do. Tres mill Ma - ra - ve - dis Tom, o Dam her - mo -

Splendi - dis - simo se - te.

Splendi - dis - si - mo se - te.

sa Y de mi Lu - cio Espo - sa Splendi - dis - si - mo se - te.

sa Y de mi Lu - cio Espo - sa Splendi - dis - si - mo se - te. Mi

sa Y de mi Lu - cio Espo - sa Splendi - dis - si - mo se - te.

Mi no ve poss' do_nà pre_set plu bel Se no sto Ra_va_nel.

Gran_mer_cè

no ve poss' do_nà pre_set plu bel Se no sto Ra_va_nel. Gran_mer_

Gran_mer_

Gran_mer_cè Pe_dro_li_no.

Pe_dro_li_no.

Gran_mer_cè Pe_dro_li_no. Au don' un par d'Ve_chia sen_

cè Pe_dro_li_no. Au don' un par d'Ve_chia

cè Pe_dro_li_no. Au don' un par d'Ve_chia

Gra_tio_sis_simo do_

Gra_tio_sis_simo do_

za la lus Per far' ho_nor' ai Spus. Gra_tio_sis_si_mo do_

sen_za la lus Per far' ho_nor' ai Spus. Gra_tio_sis_si_mo do_

sen_za la lus Per far' ho_nor' ai Spus. Gra_tio_sis_si_mo do_

no, gra_tio_sis _ _ si_mo do _ no.

no, gra_tio_sis_si_mo do _ _ no. En_triam' hor

no, gra_tio_sis_si_mo do _ _ _ _ _ no. En_triam' hor tutt' in

no, gra_tio _ sis _ si_mo do _ _ no.

no, gra_tio _ sis _ _ si_mo do _ _ no.

Entriam' hor tutt' in ca _ sa, E voi, cor_te _ si, e il.

tutt' in ca _ sa, E voi, cor_te _ si, e il.

ca _ sa, E voi, cor_te _ si, e il.

En_triam' hor tutt' in ca_sa, E voi, cor_te _ si, e il.

En_triam' hor tutt' in ca _ sa,

lu_stri spet_ta _ to _ ri Ci da_te ve_ra_men_te Pia _ ce_vol se _ gno, che vi

lu_stri spet_ta _ to _ ri Ci da_te ve_ra_men_te Pia _ ce_vol se _ gno, che vi

lu_stri spet_ta _ to _ ri Ci da_te ve_ra_men_te Pia _ ce_vol se _ gno, che vi

lu_stri spet_ta _ to _ ri Ci da_te ve_ra_men_te Pia _ ce_vol se _ gno, che vi

sia piac.ciu - ta Questa fa - vo.la no - stra, poi che s'o - de Grand'ap.plau.so di

sia piac.ciu - ta Questa fa - vo.la no - stra, poi che s'o - de Grand'ap.plau.so di man,

sia piac.ciu - ta Questa fa - vo.la no - stra, poi che s'o - de

sia piac.ciu - ta Questa fa - vo.la no - stra, poi che s'o - de

poi che s'o - de

man vo - ci di lo - de, grand' ap - plau.so di

grand' ap - plau.so di man, grand'ap -

Grand' ap - plau.so di man, grand'ap - plau.so di man,

Grand'ap - plau.so di man vo - ci di lo - de,

Grand'ap - plau.so di man, vo - ci di

man, grand'ap - plau.so di man, grand'ap - plau.so di man,

plau.so di man, grand' ap - plau.so di man, vo - ce di

grand'ap - plau.so di man, grand ap - plau.so di man, vo -

grand'ap - plau.so di man, grand'ap - plau.so di man,

lo - de grand' ap -

04826 9580

grand' ap - plau - so di man, grand' ap - plau - so di man,

lo - - de grand ap - plau - so di man, grand' ap -

- ci di lo - - de, grand' ap - plau - so di man,

grand' ap - plau - so di man, grand' ap - plau - so di

plau - so di man, vo - - ci di lo - - de, vo - - ci di

vo - - ci di lo - - - - - de, grand' ap -

plau - so di man vo - ci di lo - - de,

grand' ap - plau - so di man, vo - - ci di lo - - de,

man, vo - - ci di lo - - - de,

lo - - - - de,

plau - so di man, grand' ap - plau - so di man, vo - - ci di lo - - de.

grand' ap - plau - so di man, vo - ci di lo - - de.

grand' ap - plau - so di man, grand' ap - plau - so di man, vo - ci di lo - de.

grand' ap - plau - so di man, vo - - - ci di lo - - de.

Fine.